

**STATUTEN**  
des  
**Bonifizierungskonsortiums**  
**“Gmund – Salurn”**

**ABSCHNITT 1**  
**Ursprung, Name, Sitz, Zweck und**  
**Einzugsgebiet des Konsortiums**

**GESCHICHTLICHES**

Nach dem Hochwasser im September 1882, einer der größten Überschwemmungskatastrophen, die Südtirol erlitten hat, wurde die gesamte Talsohle zwischen Bozen und San Michele vom Geschiebe der Etsch überflutet. Die Wassermassen blieben fünf Monate lang liegen, und erst im Februar 1883 konnten sie abgeleitet werden. Die überschwemmte Fläche zwischen Gmund (bei Auer) und Salurn bildet das heutige Einzugsgebiet des Bonifizierungskonsortiums „Gmund-Salurn“. Die Etschregulierungs-Genossenschaften, die nach dem Gesetz vom 23.04.1879 in Zusammenarbeit mit der Regierung die Maßnahmen zur Etschregulierung durchführten, wurden aufgelöst. Mit Gesetz vom 31.10.1893 verfügte Kaiser Franz Josef die Zwangseinsetzung der „Etschregulierungs-Erhaltungsgenossenschaft „Gmund-San Michele“, welche die Erhaltungsarbeiten in der mit Gesetz von 1879 bezeichneten Sektion „zwei“ der Etschregulierung übernahm. Mit Dekret vom 2. November setzte die K. u. K. Statthalterei von Bozen eine Kommission ein, welche die Übergabe der Etschregulierungsbauten an das neue Konsortium vornahm. Zum Präsidenten der Kommission wurde Distrikthauptmann Antonio Posselt-Csorich ernannt. Zum ersten Präsidenten der II Sektion wurde Alfons Ritter von Widmann Staffelfeld-Ulmburg ernannt. Mit K.D. 13.02.1933 Nr. 215 wurde die Etschregulierung in Bonifizierungskonsortium „Gmund-San Michele“ umbenannt, die Kompetenzen auf die Kanäle eingeschränkt, und im Sinne von Art. 862 des Zivilgesetzbuches als Körperschaft des öffentlichen Rechts anerkannt. Auf Grund des Autonomiestatutes von Südtirol vom Jahre

**STATUTO**  
del  
**Consorzio di Bonifica**  
**“Monte – Salorno“**

**CAPO 1**  
**Origine, denominazione, sede, finalità**  
**e comprensorio consortile**

**CENNI STORICI**

L'esondazione del settembre 1882 fu una delle alluvioni più catastrofiche che subì il Sudtirolo, tutta la piana dell'Adige da Bolzano a San Michele fu coperta dai detriti del fiume. La pianura fu invasa dalle acque per ben 5 mesi e soltanto nel febbraio 1883 fu possibile deviarle. Il fondovalle che fu alluvionato fra Monte presso Ora e Salorno forma l'attuale comprensorio del Consorzio di Bonifica "Monte-Salorno". In quel periodo le cooperative per la Regolazione dell'Adige in collaborazione con l'Amministrazione Centrale istituite con legge del 23.04.1879 furono disiolte. Con Regio Decreto del 31.10.1893 l'Imperatore Francesco Giuseppe istituì di diritto il Consorzio per la Regolazione dell'Adige da "Monte a San Michele" che assunse i compiti di manutenzione del fiume stabiliti con legge del 1879 per la seconda sezione del Consorzio per la Regolazione dell'Adige. Con decreto del due novembre i delegati reali di Bolzano istituirono una commissione per il passaggio delle competenze al nuovo Ente. A Presidente della Commissione fu chiamato il comandante di distretto Antonio Posselt-Csorich, a primo Presidente della seconda sezione fu nominato il Barone Alfons Widmann Staffelfeld-Ulmburg. Con Regio Decreto del 13.02.1933 n. 215 il Consorzio per la Regolazione dell'Adige fu denominato Consorzio di bonifica "Monte-San Michele" e le competenze furono limitate alla manutenzione dei canali. Ai sensi dell'art. 862 del Codice Civile il Consorzio è un Ente di diritto pubblico. Ai sensi dello Statuto di Autonomia sull'Alto Adige dell'anno 1972

1972 wurden mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 279 vom 22.03.1974 die Kompetenzen des Konsortiums auf die Provinz Bozen beschränkt; mit Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 15.04.1985 Nr. 1558, wurde das Bonifizierungskonsortium „Gmund - San Michele“ aufgelöst und das Bonifizierungskonsortium „Gmund-Salurn“ mit Sitz in Neumarkt, als natürlicher Nachfolger, mit allen Rechtswirkungen des aufgelösten Konsortiums neu gegründet.

### **Artikel 1** **Juristische Natur, Name und Sitz**

1. Das Bonifizierungskonsortium „Gmund – Salurn“ (gegründet in seiner heutigen Form und Einzugsgebiet mit Beschluss der Südtiroler Landesregierung Nr. 1558 vom 15.04.1985) mit Sitz in 39044 Neumarkt, Bahnhofstraße 36, ist eine mitgliedschaftlich organisierte juristische Person des öffentlichen Rechts. Es handelt gemäß den Grundsätzen der Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit, Transparenz und Subsidiarität und gewährleistet außerdem eine konstante Information der Konsortialmitglieder und der örtlichen Gemeinschaften über die durchgeführten Tätigkeiten. Es wird durch seine Organe verwaltet, deren Mitglieder durch die Konsortialmitglieder gewählt werden.

2. Das Konsortium ist durch die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 28. September 2009 Nr. 5, durch das vorliegende Statut geregelt.

3. Das Konsortium übt im Rahmen seiner institutionellen Tätigkeiten, wie sie im Landesgesetz vom 28. September 2009, Nr. 5, definiert sind, keine gewerbliche Tätigkeit aus.

4. Die Einführung eines Wappens der Körperschaft wird mit Beschluss des Delegiertenrates geregelt.

### **Art. 2** **Mitgliedschaft im Konsortium**

1. Mitglieder des Bonifizierungskonsortiums sind alle öffentlichen und privaten Eigentümer von landwirtschaftlichen und nicht landwirtschaftlichen Liegenschaften, welche sich im Einzugsgebiet des Konsortiums befinden. Die Mitgliedschaft kann nicht an den Pächter, Bewirtschafter oder Inhaber eines

furono limitate, con decreto del Presidente della Repubblica n. 279 del 22.03.1974, le competenze del Consorzio di Bonifica alla sola Provincia di Bolzano, pertanto con delibera della Giunta Provinciale di Bolzano del 15.04.1985 n. 1558 fu disiolto il Consorzio di Bonifica “Monte-San Michele” e fu istituito il Consorzio di Bonifica “Monte-Salorno” con sede in Egna quale successore naturale a tutti gli effetti giuridici del disiolto Consorzio di Bonifica.

### **Articolo 1** **Natura giuridica, denominazione e sede**

1. Il Consorzio di Bonifica “Monte – Salorno” (costituito allo stato e comprensorio attuale con delibera della Giunta Provinciale di Bolzano n. 1558 del 15.04.1985) con sede in 39044 Egna, via Stazione 36, è persona giuridica pubblica a carattere associativo che opera secondo i principi di efficienza, efficacia, economicità, trasparenza e sussidiarietà, assicurando altresì una costante informazione dei consorziati e delle comunità locali sulle attività svolte. Esso è amministrato per mezzo dei propri organi, i cui componenti sono scelti dai consorziati.

2. Il consorzio è regolato, dalle disposizioni della Legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5 e dal presente statuto.

3. Nell'ambito delle attività istituzionali definite dalla Legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, il consorzio non esercita attività commerciale.

4. L'introduzione di uno stemma dell'ente viene disciplinato con delibera del Consiglio dei Delegati.

### **Art. 2** **Partecipazione al consorzio**

1. Fanno parte del consorzio di bonifica i proprietari, pubblici e privati, dei beni immobili agricoli ed extra agricoli situati nell'ambito del comprensorio consortile. La qualità di consorziato non può essere demandata all'affittuario, al conduttore o al titolare di diritti reali di godimento.

Nutzungsrechtes übertragen werden.

2. Die Mitgliedschaft im Konsortium ist verpflichtend. Beim Konsortium ist ein Parzellenverzeichnis eingerichtet, in welches für jede Liegenschaft der Eigentümer eingetragen wird. Die Eigenschaft als Mitglied wird mit der Eintragung des Eigentums der Liegenschaft im Parzellenverzeichnis des Konsortiums erworben.

Änderungen von Eigentumsverhältnissen sind dem Konsortium zu melden.

2. La partecipazione al consorzio è obbligatoria. Presso il consorzio è istituito il catasto consortile, nel quale sono registrate, per ciascun immobile, le titolarità della proprietà. La qualifica di consorziato è acquisita con l'iscrizione delle proprietà immobiliari nel catasto consortile.

Le modifiche relative alla proprietà devono essere comunicate al Consorzio.

### **Art. 3**

#### **Aufgaben des Bonifizierungskonsortiums**

1. Für die Verwirklichung der Ziele laut Artikel 1 des Landesgesetzes vom 28. September 2009, übt das Bonifizierungskonsortium, im Rahmen seines Einzugsgebietes, folgende Aufgaben aus:

- a) Planung, Verwirklichung und Führung von öffentlichen, auch vom Land und Gemeinden im Konzessionswege erhaltene Bonifizierungsbauten;
- b) Planung, Verwirklichung und Führung von Bonifizierungsbauten privater Zuständigkeit;
- c) Planung, Verwirklichung und Führung von Bodenverbesserungsarbeiten;
- d) Planung, Verwirklichung und Führung von Anlagen zur Erzeugung von Energie in Konsortialkanälen und -leitungen sowie Belieferung von Produktionsunternehmen und zivilen Tätigkeiten mit Fließwasser für Verwendungen, die die Rückgabe des Wassers vorsehen und mit den darauffolgenden Nutzungen vereinbar sind;
- e) Veranlassung und Verwirklichung, auch durch entsprechende Programmvereinbarungen, von Umwelt- und Landschaftsschutzaktionen, Aktionen zur wirtschaftlich tragbaren Gewässersanierung, auch zur Bewässerungs- und Mehrfachnutzung, Aktionen zur Renaturalisierung von Wasserläufen, sowie Aktionen zur Pflanzenklärung und Beteiligung an solchen Aktionen;
- f) Verwirklichung von Bauten zur Vorbeugung von und zum Schutz vor Naturkatastrophen durch Maßnahmen, welche die Wiederherstellung von Bonifizierungs- und Bewässerungsbauten, die Instandhaltung von Wasserläufen sowie die Aufforstung und landschaftliche Wiederherstellungsarbeiten zum Ziel haben;

### **Art. 3**

#### **Funzioni del consorzio di bonifica**

1. Per la realizzazione delle finalità di cui all'articolo 1 della Legge provinciale del 28 settembre 2009, n. 5, il consorzio di bonifica esercita, nell'ambito del comprensorio di competenza, le seguenti funzioni:

- a) progettazione, realizzazione e gestione delle opere pubbliche di bonifica anche avute in concessione dalla Provincia e dai comuni;
- b) progettazione, realizzazione e gestione delle opere di bonifica di competenza privata;
- c) progettazione, realizzazione e gestione delle opere di miglioramento fondiario;
- d) progettazione, realizzazione e gestione di impianti di produzione di energia in canali e condotte consortili nonché approvvigionamento idrico di imprese produttive e attività civili per usi che comportano la restituzione delle acque e sono compatibili con le successive utilizzazioni;
- e) promozione e realizzazione, anche attraverso appositi accordi di programma, di azioni di salvaguardia ambientale e paesaggistica, azioni per il risanamento delle acque, sostenibile sotto il profilo economico, anche al fine della utilizzazione irrigua e plurima, azioni di rinaturalizzazione dei corsi d'acqua e di fitodepurazione nonché concorso a tali azioni;
- f) realizzazione di opere di prevenzione e protezione dalle calamità naturali mediante interventi finalizzati al ripristino delle opere di bonifica e irrigazione, alla manutenzione idraulica, alla forestazione e al ripristino ambientale;

- g) Umsetzung und Veranlassung von Studien, Forschungs- und Versuchstätigkeiten, die für die Bonifizierung, die Beregnung und den Schutz ländlicher Gebiete bedeutsam sind, von Informations- und Bildungsmaßnahmen sowie von Maßnahmen zur Verbreitung von Kenntnissen über die Bonifizierung, die Beregnung und die Wasser- und Bodenressourcen, auch durch vom Land anerkannte Konsortiumsvereinigungen;
- h) Umsetzung, auch in Regie, der in seine Zuständigkeit fallenden Maßnahmen gemäß den einschlägig geltenden Bestimmungen.

2. Das Bonifizierungskonsortium kann Straßen, Wasserleitungen und ländliche Elektroleitungen sowie Zivilschutzbauten jeder Art planen, verwirklichen und verwalten. Es kann außerdem jede andere mit dem Schutz des Bodens, dem dynamischen Erhalt und der Aufwertung des ländlichen Systems und des ländlichen Raumes sowie dem Schutz und der Verwaltung der Wasserressourcen zusammenhängende und entsprechend funktionale Aufgabe wahrnehmen, die ihm von den geltenden Rechtsvorschriften sowie von den Planungsmaßnahmen und den Maßnahmen zur Finanzierung von Bauten und Dienstleistungen des Landes, der Bezirksgemeinschaften und der Gemeinden im Rahmen ihrer Zuständigkeiten zugewiesen wird.

3. Das Bonifizierungskonsortium übt in seinem Einzugsgebiet die Aufsicht über die korrekte Umsetzung der Gesamtbonifizierungspläne seitens aller Nutzer aus. Bei fehlender Durchführung der für die Umsetzung des Plans notwendigen Arbeiten durch die Betroffenen kann das Bonifizierungskonsortium vom Direktor der Landesabteilung Landwirtschaft ermächtigt werden, Arbeiten zur Anpassung der Bauten sowie zum Betrieb der Beregnungssysteme auf Kosten der untätigen Verpflichteten durchzuführen.

4. Dem Konsortium obliegt weiters Folgendes:

- a) die Aufsicht über die Bonifizierungs- und Beregnungsbauten;
- b) die Feststellung und Vorhaltung durch die Erhebungsbeamten des Bonifizierungskonsortiums der von den verwaltungs-

- g) attuazione e promozione, anche tramite associazioni di consorzi riconosciute dalla Provincia, di attività di studio, ricerca e sperimentazione di interesse per la bonifica, l'irrigazione e la tutela del territorio rurale nonché di attività di informazione e formazione e di attività di diffusione delle conoscenze circa la bonifica, l'irrigazione e le risorse acqua e suolo;
- h) attuazione degli interventi di competenza, anche in economia, secondo le norme vigenti in materia.

2. Il consorzio di bonifica può progettare, realizzare e gestire strade, acquedotti ed elettrodotti rurali nonché opere di protezione civile di ogni natura. Può altresì esercitare ogni altro compito connesso e funzionale alla difesa del suolo, alla conservazione dinamica e alla valorizzazione del sistema e dello spazio rurale ed alla tutela e gestione delle risorse idriche attribuitogli dalla normativa vigente nonché dagli atti di programmazione e dai provvedimenti di finanziamento di opere e di servizi della Provincia, delle comunità comprensoriali e dei comuni, nell'ambito delle rispettive competenze.

3. Nel comprensorio di propria competenza il consorzio di bonifica svolge funzioni di vigilanza sulla corretta attuazione dei piani generali di bonifica da parte di tutti gli utenti. In caso di mancata esecuzione degli interventi necessari all'attuazione del piano da parte degli interessati, il consorzio di bonifica previa autorizzazione del direttore della Ripartizione provinciale Agricoltura può eseguire interventi diretti all'adeguamento delle opere ed al funzionamento dei sistemi irrigui, con spese a carico degli inadempienti.

4. Il consorzio provvede altresì:

- a) alla vigilanza sulle opere di bonifica ed irrigazione;
- b) all'accertamento e alla contestazione delle violazioni previste dalle norme di polizia amministrativa di cui al capo V della

- polizeilichen Bestimmungen laut Kapitel V des Landesgesetzes vom 28.09.2009, Nr. 5, vorgesehenen Verletzungen;
- c) die Ausstellung von Konzessionen laut Artikel 40 des Landesgesetzes vom 28.09.2009, Nr. 5.

5. Das Bonifizierungskonsortium kann für das Erbringen von Dienstleistungen, für die Planung von öffentlichen Vorhaben, für die Führung des Parzellenverzeichnisses, für die Verwaltung der kleineren Wassernetze und im Allgemeinen für die Aufwertung und den Schutz des ländlichen Gebietes Vereinbarungen mit anderen Konsortien oder örtlichen Körperschaften abschließen.

6. Um Betriebseinsparungen zu erzielen und das in den jeweiligen Einzugsgebieten bestehende Potential mit einzubeziehen, kann das Konsortium mit den landwirtschaftlichen Unternehmern laut Artikel 2135 des Zivilgesetzbuches, welche im Handelsregister eingetragen sind, Vereinbarungen abschließen.

#### **Art. 4 Einzugsgebiet des Konsortiums**

1. Laut Absatz 1 des Art. 47 des Landesgesetzes vom 28.09.2009, Nr. 5, umfasst das Einzugsgebiet des Bonifizierungskonsortiums „Gmund-Salurn“ die im Liegenschaftsverzeichnis (Konsortialkataster) eingetragenen Liegenschaften laut beiliegendem Lageplan, welcher Bestandteil der vorliegenden Statuten ist.

2. Das Konsortialgebiet hat eine Gesamtfläche von 4914,7 ha, aufgeteilt auf das Gebiet der Entwässerung (Bonifizierung) und Bewässerung. Das Entwässerungsgebiet hat eine Gesamtfläche von 4.168,7 ha und umfasst im Ganzen oder zum Teil die folgenden Katastralgemeinden:

Auer	70,7 ha
Kaltern	925,9 ha
Kurtatsch	494,4 ha
Kurtinig	199,7 ha
Laag	183,8 ha
Margreid	400,8 ha
Montan	10,3 ha
Neumarkt	434,0 ha
Pfatten	89,1 ha
Salurn	788,4 ha
Söll	33,3 ha

Legge provinciale del 28.09.2009, n. 5, attraverso i propri agenti accertatori;

- c) al rilascio delle concessioni di cui all'articolo 40 della Legge provinciale del 28.09.2009, n. 5.

5. Il consorzio di bonifica può stipulare apposite convenzioni con altri consorzi o enti locali per l'erogazione di servizi, per la progettazione di opere pubbliche, per la tenuta del catasto consortile, per la gestione del reticolo idrico minore e, in genere, per la valorizzazione e la salvaguardia del territorio rurale.

6. Allo scopo di realizzare economie di gestione e di coinvolgere le potenzialità insistenti sui territori di competenza, il consorzio può stipulare convenzioni con gli imprenditori agricoli di cui all'articolo 2135 del codice civile, che sono iscritti al registro delle imprese.

#### **Art. 4 Comprensorio consortile**

1. Ai sensi del comma 1 dell'art. 47 della Legge provinciale del 28.09.2009, n. 5, il comprensorio del Consorzio di Bonifica “Monte-Salorno” è composto da tutte le particelle comprese nell'elenco del catasto consortile come da allegata planimetria che forma parte integrante del presente statuto.

2. Il comprensorio del consorzio ha una superficie totale pari a 4.914,7 ha, suddivisa fra territorio di bonifica e di irrigazione. Il territorio di bonifica ha una superficie complessiva di 4.168,7 ha e comprende in tutto od in parte i seguenti comuni catastali:

Ora	70,7 ha
Caldaro	925,9 ha
Cortaccia	494,4 ha
Cortina	199,7 ha
Laghetti	183,8 ha
Magrè	400,8 ha
Montagna	10,3 ha
Egna	434,0 ha
Vadena	89,1 ha
Salorno	788,4 ha
Sella	33,3 ha

Tramin	<u>548,3 ha</u>
	4.168,7 ha

3. Das Einzugsgebiet des Bonifizierungs-konsortiums **bezogen auf die Entwässerung** entspricht größtenteils der Etschtalsohle zwischen Gmund und Salurn, welche bei der Überschwemmung durch die Etsch im Jahre 1882 überflutet worden ist (ergänzt durch einige Erweiterungen in den folgenden Jahren).

4. Das Bewässerungsgebiet befindet sich außerhalb des Entwässerungsgebietes und hat bis zum 30.09.2025 eine Gesamtfläche von 746 ha und umfasst im Ganzen oder zum Teil die folgenden Katastralgemeinden:

Kurtatsch	219,8 ha
Margreid	43,7 ha
Montan	58,6 ha
Neumarkt	87,5 ha
Salurn	70,9 ha
Tramin	97,0 ha
Unterfennberg	<u>168,5 ha</u>
	746,0 ha

Termeno	<u>548,3 ha</u>
	4.168,7 ha

3. Il comprensorio del Consorzio di Bonifica "Monte-Salorno" **riferito al territorio di bonifica** corrisponde **al** nel fondovalle dell'Adige fra la località Monte e Salorno, alla superficie alluvionata dal Fiume Adige nell'anno 1882 (integrato da qualche ampliamento negli anni successivi).

4. Il territorio di irrigazione si trova all'esterno di quello di bonifica e alla data del 30.09.2025 ha una superficie totale pari a 746 ha e comprende in tutto od in parte i seguenti comuni catastali:

Cortaccia	219,8 ha
Magrè	43,7 ha
Montagna	58,6 ha
Egna	87,5 ha
Salorno	70,9 ha
Termeno	97,0 ha
Favogna di sotto	<u>168,5 ha</u>
	746,0 ha

## ABSCHNITT 2 Organe des Konsortiums

### Art. 5

- Die Organe des Konsortiums sind:
  - die Vollversammlung,
  - der Delegiertenrat,
  - der Verwaltungsrat,
  - der Präsident und der Vize-Präsident,
  - der Rechnungsprüfer.

2. Die gewählten Konsortialorgane bleiben für die Dauer von fünf Jahren im Amt.

### Art. 6 Vollversammlung

1. Die Vollversammlung besteht aus den im Parzellenverzeichnis des Konsortiums eingetragenen Grundeigentümern des Einzugsgebiets des Konsortiums, vorausgesetzt, dass sie den Konsortialbeitrag laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 28 September 2009, Nr. 5, ordnungsgemäß bezahlt haben.

## CAPO 2 Organi del consorzio

### Art. 5

- Sono organi del consorzio:
  - l'assemblea;
  - il consiglio dei delegati;
  - il consiglio d'amministrazione;
  - il presidente ed il vicepresidente;
  - il revisore dei conti.

2. Gli organi consortili eletti durano in carica cinque anni.

### Art. 6 Assemblea

1. L'assemblea è costituita dai proprietari consorziali che risultino iscritti nel catasto consortile se sono in regola con il pagamento del contributo consortile di cui all'articolo 30 della Legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5.

2. Die Vollversammlung wählt aus ihrer Mitte die Mitglieder des Delegiertenrates.

3. Die Einberufung der Vollversammlung von Seiten des Präsidenten des Konsortiums erfolgt auf entsprechendem Beschluss des Delegiertenrates durch Veröffentlichung der Ausschreibung der Wahl an der Anschlagtafel des Konsortiums und an den Amtstafeln der im Einzugsgebiet des Konsortiums liegenden Gemeinden mindestens 15 Tage vor dem Wahltermin. Der Termin, der Ort und die Tagesordnung der Vollversammlung wird jedem Grundeigentümer, der Mitglied des Konsortiums ist, mindestens 15 Tage vor dem Wahltermin schriftlich mitgeteilt.

Dies erfolgt über die Zustellung eines Wahlscheines (getrennt nach Wahlsektionen laut nachfolgendem Absatz 10), welcher neben den Personalien des Wahlberechtigten, der Tagesordnung und dem oben angeführten Ort und Termin der Wahl auch die Anzahl der ihm zustehenden Stimmrechte enthält.

4. Die Wahl des Delegiertenrates wird nach Ablauf des Mandats des scheidenden Delegiertenrates und auf jeden Fall innerhalb von höchstens zwölf Monaten ab Ablauf anberaumt.

5. Jeder Wähler besitzt das aktive und passive Wahlrecht. Er kann sich in der Vollversammlung durch ein anderes Konsortialmitglied vertreten lassen; jeder Wähler kann bis zu drei Mitglieder vertreten. Um die Identität des Delegierenden zu gewährleisten, ist der Delegierung eine Kopie seines Personalausweises beizulegen.

6. Für juristische Personen wird das aktive und passive Wahlrecht vom gesetzlichen Vertreter oder von einer von ihm bevollmächtigten Person ausgeübt. Für Minderjährige und voll Entmündigte wird das Wahlrecht jeweils vom gesetzlichen Vertreter ausgeübt. Für Gemeinschuldner oder für von der Zwangsverwaltung Betroffene wird das Wahlrecht vom Kurator oder vom Verwalter ausgeübt. Bei einem Kondominium wird das Wahlrecht vom Verwalter ausgeübt.

7. Im Falle von Gemeinschaft wird das Wahlrecht einem der Teilhaber der Gemeinschaft übertragen. Diesem wird von den Inhabern der Anteilmehrheit die Vollmacht erteilt, wobei auch der Anteil des Bevoll-

2. L'assemblea elegge nel proprio seno i membri del consiglio dei delegati.

3. La convocazione dell'assemblea da parte del presidente del consorzio avviene, previa apposita delibera del consiglio dei delegati, mediante pubblicazione del manifesto di indizione delle elezioni all'albo del consorzio e agli albi pretori dei comuni ricadenti nel perimetro consortile, almeno 15 giorni prima di quello fissato per la data delle elezioni. La data, il luogo e l'ordine del giorno dell'assemblea sono comunicati per iscritto ad ogni proprietario consorziale almeno 15 giorni prima della data fissata per le elezioni.

Questo avviene tramite recapito di un certificato elettorale (distinto per ogni sezione elettorale come da seguente comma 10) che oltre alle generalità del votante, dell'ordine del giorno e della data e luogo delle votazioni, contiene anche il numero dei voti a lui spettante.

4. Le elezioni del consiglio dei delegati sono indette successivamente alla scadenza del mandato del consiglio uscente e comunque non oltre i dodici mesi dalla scadenza medesima.

5. Ogni elettore ha diritto al voto attivo e passivo. Egli può farsi rappresentare nell'assemblea da altro consorziato; sono ammesse fino a tre deleghe per ogni elettore. Al fine di garantire l'identità del delegante, alla delega va allegata la fotocopia del documento d'identità del medesimo.

6. Per le persone giuridiche il diritto al voto attivo e passivo è esercitato dal legale rappresentante o da una persona da lui delegata. Per i minori e gli interdetti il diritto di voto è esercitato dai rispettivi legali rappresentanti. Per i falliti o sottoposti ad amministrazione giudiziaria, il diritto di voto è esercitato dal curatore o dall'amministratore. In caso di un condominio il diritto di voto è esercitato dall'amministratore.

7. In caso di comunione, il diritto di voto è attribuito a uno dei partecipanti alla comunione stessa, al quale è conferita delega dai titolari della maggioranza delle quote, computandosi anche la quota del delegato. In

mächtigsten berücksichtigt wird. Fehlt diese Vollmacht, so gilt der Teilhaber mit der höchsten Anzahl von Anteilen und, bei Anteilstengleichheit, der älteste Teilhaber als Vertreter der Gemeinschaft.

8. Die Wahlberechtigten sind zum Zwecke der Wahl ihrer Vertreter im Delegiertenrat nach 4 Beitragsstufen gruppiert; die wie folgt festgesetzt werden:

1. Beitragsstufe	1 Stimmrecht
2. Beitragsstufe	2 Stimmrechte
3. Beitragsstufe	3 Stimmrechte
4. Beitragsstufe	4 Stimmrechte

9. Die Gruppierung der Mitglieder des Konsortiums nach Stufen erfolgt vor jeder Wahl mit Beschluss des Delegiertenrates des Konsortiums, welcher auch die Kriterien für die Gruppierung nach den genannten Stufen enthält.

10. Um im Delegiertenrat eine angemessene Vertretung des gesamten Einzugsgebietes zu gewährleisten, ist auf Grundlage der Fläche die Unterteilung in folgende Wahlsektionen mit Zuordnung der entsprechenden Anzahl der Vertretungen im Delegiertenrat vorgesehen:

Sektion 1 mit Sitz in Kaltern: die Sektionsliste stellt sich aus den Parzellenverzeichnissen der K.G. Kaltern und K.G. Pfatten zusammen und entsendet n. 3 Mitglieder in den Delegiertenrat

Sektion 2 mit Sitz in Tramin: die Sektionsliste stellt sich aus den Parzellenverzeichnissen der K.G. Tramin und K.G. Söll zusammen und entsendet n. 2 Mitglieder in den Delegiertenrat

Sektion 3 mit Sitz in Kurtatsch: die Sektionsliste stellt sich aus dem Parzellenverzeichnis der K.G. Kurtatsch zusammen und entsendet n. 2 Mitglieder in den Delegiertenrat

Sektion 4 mit Sitz in Margreid: die Sektionsliste stellt sich aus dem Parzellenverzeichnis der K.G. Margreid **und Unterfennberg** zusammen und entsendet n. 1 Mitglied in den Delegiertenrat

Sektion 5 mit Sitz in Kurtinig: die Sektionsliste stellt sich aus dem Parzellenverzeichnis der K.G. Kurtinig zusammen und entsendet n. 1 Mitglied in den Delegiertenrat

Sektion 6 mit Sitz in Neumarkt: die Sektionsliste stellt sich aus den Parzellenverzeichnissen der K.G. Neumarkt, K.G. Laag, K.G. Auer und K.G. Montan zusammen und entsendet n. 2 Mitglieder in

mancanza di tale delega si considera quale rappresentante della comunione il partecipante in possesso del maggior numero di quote e, in caso di parità di quote, quello più anziano.

8. Ai fini dell'elezione dei membri eletti del consiglio dei delegati, gli aventi diritto al voto sono raggruppati per 4 fasce di contribuenza, determinate come segue:

fascia 1:	1 diritto al voto
fascia 2:	2 diritti al voto
fascia 3:	3 diritti al voto
fascia 4:	4 diritti al voto

9. Il raggruppamento dei consorziati in singole fasce è effettuato con deliberazione del consiglio dei delegati del consorzio prima di ogni elezione, indicante i criteri adottati per la determinazione dei relativi raggruppamenti nelle fasce predette.

10. Al fine di assicurare nel consiglio dei delegati un'adeguata rappresentanza di tutto il comprensorio consorziale, sulla base della superficie è prevista la suddivisione nelle seguenti sezioni elettorali con l'attribuzione del rispettivo numero di rappresentanze nel consiglio dei delegati:

Sezione 1 con sede a Caldaro: la lista di sezione si compone dall'elenco del catasto consortile dei c.c. di Caldaro e Vadena ed elegge n. 3 membri del consiglio dei Delegati

Sezione 2 con sede a Termeno: la lista di sezione si compone dall'elenco del catasto consortile dei c.c. di Termeno e Sella ed elegge n. 2 membri del consiglio dei Delegati

Sezione 3 con sede a Cortaccia: la lista di sezione si compone dall'elenco del catasto consortile del c.c. di Cortaccia ed elegge n. 2 membri del consiglio dei Delegati

Sezione 4 con sede a Magrè: la lista di sezione si compone dall'elenco del catasto consortile del c.c. di Magrè **e Favogna di sotto** ed elegge n. 1 membro del consiglio dei Delegati

Sezione 5 con sede a Cortina: la lista di sezione si compone dall'elenco del catasto consortile del c.c. di Cortina ed elegge n. 1 membro del consiglio dei Delegati

Sezione 6 con sede ad Egna: la lista di sezione si compone dall'elenco del catasto consortile dei c.c. di Egna, Laghetti, Ora e Montagna ed elegge n. 2 membri del consiglio dei Delegati

den Delegiertenrat

Sektion 7 mit Sitz in Salurn: die Sektionsliste stellt sich aus dem Parzellenverzeichnis der K.G. Salurn zusammen und entsendet n. 2 Mitglieder in den Delegiertenrat

Eigentümer von Liegenschaften in mehreren Katastralgemeinden des Einzugsgebietes sind in jeder Wahlsektion, wo sie Liegenschaften besitzen, wahlberechtigt.

11. Für jede Sektion muss die Wahl mindestens eines Vertreters gesichert sein.

12. Die Wahl des Delegiertenrates wird für alle Wahlsektionen gleichzeitig und für jede Sektion getrennt durchgeführt. Für jede Wahlsektion wird eine Wahlkommission, bestehend aus einem Vorsitzenden und zwei Stimmzählern, von denen einer die Rolle des Schriftführers innehat, eingesetzt, die vom Verwaltungsrat ernannt werden. Das Wahllokal wird in der Regel von der Gemeinde, in welcher sich der jeweilige Sektionswahlsitz befindet, zur Verfügung gestellt.

13. Auf der Grundlage des Parzellenverzeichnisses erstellt das Konsortium für jede Wahlsektion ein Verzeichnis der Stimmberkrechtigten. Die Einschreibung in dieses Verzeichnis stellt den Titel für die Ausübung des Wahlrechtes in dieser Sektion dar. Es beinhaltet für jeden Stimmberkrechtigten:

Die Personaldaten, die Gesamtfläche der Liegenschaften in der Wahlsektion, den Betrag des im Vorjahr entrichteten Konsortialbeitrages und die Anzahl der ihm zustehenden Stimmrechte.

Das Verzeichnis wird mit Beschluss des Verwaltungsrates genehmigt, welcher an den Amtstafeln aller betroffenen Gemeinden für mindestens 30 Tage veröffentlicht wird. Während dieser Zeit liegt das Verzeichnis in den Ämtern des Konsortiums zur Einsichtnahme auf. Vom Aufliegen des Verzeichnisses muss gleichzeitig durch Anschlag einer eigenen Kundmachung in den betroffenen Gemeinden Nachricht gegeben werden und zwar unter Angabe der Frist und der Form für die Einbringung etwaiger Beschwerden seitens der Beteiligten.

14. Einsprüche gegen die Eintragungen in das Verzeichnis der Stimmberkrechtigten sind an den Delegiertenrat zu richten und mittels

Sezione 7 con sede a Salorno: la lista di sezione si compone dall'elenco del catasto consortile del c.c. di Salorno ed elegge n. 2 membri del consiglio dei Delegati

Coloro che possiedono proprietà in più comuni catastali del comprensorio hanno diritto al voto presso ogni sezione elettorale, dove si trovano le loro proprietà.

11. Per ogni sezione è assicurata l'elezione di almeno un rappresentante.

12. L'elezione del consiglio dei delegati si svolge separatamente per ogni sezione e contemporaneamente sezione per sezione. Per ogni sezione elettorale viene istituita una commissione elettorale composta da un presidente e due scrutatori, di cui uno funge da segretario, nominati dal consiglio di amministrazione. Di regola la sala delle votazioni viene messa a disposizione dal Comune nel quale si trova la sede della rispettiva sezione elettorale.

13. Sulla base del catasto consortile il consorzio provvede alla formazione di un elenco degli aventi diritto al voto per ogni sezione elettorale. L'iscrizione degli aventi diritto in detto elenco costituisce titolo per l'esercizio del diritto stesso. Detto elenco dovrà contenere per ciascun avente diritto al voto:

le generalità, la superficie complessiva delle proprietà nella sezione elettorale, l'importo del contributo consortile versato nell'anno precedente ed il numero dei diritti di voto a lui spettante.

L'elenco viene approvato con delibera del consiglio di amministrazione da pubblicare all'albo di tutti i comuni amministrativi interessati per almeno 30 giorni. Durante tale periodo l'elenco dovrà essere depositato, a disposizione degli interessati, presso gli uffici del Consorzio. Dell'avvenuto deposito dell'elenco dovrà essere data contemporanea notizia mediante affissione all'albo dei Comuni interessati di apposito manifesto, nel quale dovranno essere altresì indicati il termine e le modalità per la presentazione di eventuali reclami da parte degli interessati.

14. Reclami contro le risultanze dell'elenco debbono essere diretti al consiglio dei delegati e inviati, mediante posta

zertifizierter elektronischer Post oder eingeschriebenen Briefes mit Rückantwort innerhalb der oben angeführten Veröffentlichungsfrist an den Sitz des Konsortiums zu senden. Der Delegiertenrat nimmt binnen 30 Tagen nach Ablauf dieser genannten Frist unter Angabe der Gründe zu den Einsprüchen Stellung und nimmt die etwaigen Änderungen am Verzeichnis vor. Die diesbezüglichen Entscheidungen werden den Rekursstellern mit zertifizierter elektronischer Post oder eingeschriebenem Brief mit Rückantwort bekannt gegeben. Nach der Entscheidung über die Einsprüche wird nun für jede Sektion die definitive Sektionswählerliste erstellt.

Der Wahltermin muss innerhalb von 45 Tagen ab Festlegung der oben angeführten definitiven Sektionswählerlisten anberaumt werden.

### **Art. 7 Wahlsystem**

1. Die Wahlen erfolgen ausschließlich in geheimer schriftlicher Abstimmung mittels eigener Wahlzettel.

Die Wahlzettel müssen gedruckt werden, sodass sie dieselbe Farbe und Stärke haben und dürfen keine Vermerke oder Zeichen enthalten. Vor Beginn der Abstimmung kontrolliert der Präsident und die Wahlhelfer die Anzahl der Stimmzettel und vermerkt dies in dem abzufassenden Protokoll über die Wahlvorgänge (siehe Absatz 5 dieses Artikels).

Pro Wahlzettel können ein oder mehrere Namen angegeben werden, je nach Anzahl der Delegiertenräte, die jeder Wahlsektion laut Art. 6 – Absatz 10 – zugewiesen sind.

2. Die Wahlberechtigten begeben sich am Wahltag mit den ihnen zugestellten Wahlscheinen und einem gültigen Personalausweis in das Wahllokal der jeweiligen Wahlsektion (siehe Art. 6 – Absatz 10) in der sie wahlberechtigt sind.

Personen, welche das Wahlrecht im Sinne des Art. 6 – Absatz 6 – der vorliegenden Statuten ausüben, müssen, sofern sie nicht von einem Mitglied der Wahlkommission entsprechend identifiziert werden, neben dem Wahlschein und dem Personalausweis auch eine Dokumentation vorlegen, woraus der Rechtstitel ersichtlich wird, aufgrund dessen

elettronica certificata oppure lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla segreteria del Consorzio entro il periodo di pubblicazione di cui sopra. Il consiglio dei delegati, entro 30 giorni dalla scadenza di detto termine, si pronuncerà con provvedimento motivato sui reclami ed introduce le conseguenti variazioni nell'elenco. Tali decisioni debbono essere comunicate ai ricorrenti con posta elettronica certificata oppure raccomandata con ricevuta di ritorno. Decisi i ricorsi si procede alla redazione dell'elenco definitivo degli aventi diritto al voto per ogni sezione elettorale. Il termine per lo svolgimento delle votazioni dovrà essere fissato entro i 45 giorni successivi alla data di redazione dell'elenco definitivo di cui sopra.

### **Art. 7 Sistema elettorale**

1. Le votazioni avvengono esclusivamente a scrutinio segreto in forma scritta mediante apposite schede.

Le schede di votazione andranno stampate in modo da avere tutte lo stesso spessore e lo stesso colore e non dovranno riportare segni od annotazioni di sorta. Prima dell'inizio delle votazioni, il Presidente insieme agli scrutatori, controllerà il numero delle schede e ne farà esplicita menzione nel verbale da redigere sulle operazioni di voto (vedi comma 5 del presente articolo).

Per ogni scheda di votazione potranno essere segnati uno o più nomi in base al numero dei consiglieri delegati assegnati per la rispettiva sezione in base all'art. 6 – comma 10.

2. Il giorno delle votazioni gli aventi diritto al voto si recano nell'apposito locale presso la sede della rispettiva sezione elettorale (vedi art. 6 – comma 10), dove hanno diritto al voto, muniti dei certificati di voto a loro notificati e di un documento d'identità valido.

Persone, che esercitano il diritto di voto ai sensi dell'art. 6 – comma 6 – del presente statuto, devono, se non sono identificati come tali da uno dei membri della commissione elettorale, presentare anche apposita documentazione, dalla quale risulta il titolo, in base al quale queste persone sono autorizzate a partecipare alle votazioni.

sie an der Wahl teilnehmen können.

3. Der Präsident der Sektion oder ein Wahlhelfer übergibt dem Stimmberchtigten einen oder mehrere weiße Wahlzettel, je nachdem mit wie vielen Stimmen einer in der Wahlliste eingetragen ist und einen Bleistift, mit welchem dieser den oder die Namen der zu wählenden Räte aufschreibt.

Der Stimmberchtigte gibt seine Stimme in einer Wahlkabine mittels des genannten Stimmzettels ab, faltet diesen zusammen und übergibt ihn dem Vorsitzenden oder dem Wahlhelfer, der ihn nach entsprechender Kontrolle sofort in die Urne wirft. Gleichzeitig setzt einer der Wahlhelfer seine Unterschrift auf das Verzeichnis der Stimmberchtigten neben den Namen des Wählers, der soeben gewählt hat.

Stimmzettel, die außer der Stimme irgendwelche, auch ungewollte Vermerke oder Zeichen enthalten, welche auf den Urheber schließen lassen könnten, sind ungültig. Der Vorsitzende und die Wahlhelfer der Wahlkommission entscheiden mehrheitlich über die Fragen, die im Zuge der Wahloperation auftreten könnten; die diesbezüglichen Beschlüsse werden in das Protokoll über die Wahlvorgänge aufgenommen.

4. Es besteht die Möglichkeit, am Wahltag im Wahllokal Plakate mit Kandidatenvorschlägen anbringen zu lassen. Diese müssen jedoch mindestens 3 Tage vor dem Wahltag bei der Direktion des Konsortiums zur Überprüfung hinterlegt und als Bestätigung mit der Unterschrift des Direktors versehen werden. Die zugelassenen Kandidatenvorschläge werden am Wahltag von den Mitgliedern der entsprechenden Wahlsektion im Wahllokal angebracht.

5. Zum Wahllokal haben nur Stimmberchtigte Zutritt. Von der Eröffnung bis zum Abschluss der Stimmabgabe müssen mindestens 2 Stunden vergehen. Stimmberchtigte, die sich dem für den Abschluss der Abstimmung festgesetzten Zeitpunkt in den dazu bestimmten Räumen befinden, werden noch zur Stimmabgabe zugelassen. Der Präsident oder der Wahlhelfer muss die Identität des Wählers überprüfen und kontrolliert, ob er im Verzeichnis der Wählerlisten aufscheint.

6. Sofort nach Beendigung der Wahlgänge

3. Il Presidente di seggio o lo scrutatore consegna ad ogni elettore una o più schede di votazione in bianco in base al numero dei voti attribuiti all'elettore nella lista elettorale ed una matita per segnare il nome dei consiglieri da eleggere.

Il votante si reca in una apposita cabina e, espresso il voto a mezzo delle schede di cui sopra, le consegnerà, dopo averle chiuse, al Presidente o allo scrutatore, il quale, previo riscontro, le introdurrà subito nell'apposita urna. Nel frattempo uno degli scrutatori apporrà la firma accanto al nome del votante contenuto nella lista degli aventi diritto al voto.

Sono nulle le schede che al di fuori dell'espressione del voto contengono qualsiasi annotazione o segno, anche involontario, che possa rendere identificabile la provenienza. Il Presidente e gli scrutatori decidono a maggioranza sulle questioni che dovessero insorgere in seguito alle operazioni di voto e le decisioni stesse saranno riportate nel verbale sulle operazioni di voto.

4. Sussiste la possibilità di lasciare affiggere il giorno dell'elezione all'interno del locale delle votazioni dei manifesti con proposte di candidati. Questi dovranno pervenire alla Direzione del Consorzio per i dovuti controlli almeno 3 giorni prima di quello fissato per le elezioni e verranno visti dalla stessa in segno di accettazione. I manifesti ammessi verranno affissi nel locale delle votazioni il giorno dell'elezione dai membri della commissione elettorale.

5. Nella sala delle votazioni è ammesso soltanto chi è iscritto nell'elenco degli aventi diritto al voto. Tra l'apertura e la chiusura delle votazioni devono trascorrere almeno due ore. Gli aventi diritto al voto che al momento stabilito per la chiusura delle votazioni si trovino nell'apposita sala saranno ammessi a votare. Il Presidente o lo scrutatore dovrà accertare l'identità del votante e controllare la presenza del suo nominativo sulla lista elettorale.

6. Subito dopo la chiusura della

schreiten der Sektionsvorsitzende und die Stimmzähler nach einem vorherigen Vergleich zwischen der Anzahl der Stimmen, die in der Urne enthalten sind und der Gesamtstimmen, die den zur Wahl Erschienenen zustanden, zur Auszählung der Stimmen. Über diese Vorgänge ist ein eigenes Protokoll abzufassen, das unverzüglich zusammen mit allen, auch den ungültigen und nicht benützten Wahlzetteln und den übrigen Unterlagen an die Verwaltung des Konsortiums weiterzuleiten ist.

7. Als gewählt gehen diejenigen Kandidaten hervor, welche in der jeweiligen Sektion die meisten Stimmen erhalten haben. Bei Stimmengleichheit zwischen zwei oder mehreren Kandidaten gilt derjenige als gewählt, der den höheren Konsortialbeitrag entrichtet.

8. Nach Einsicht in die Wahlprotokolle und entsprechenden Unterlagen, verlautbart der Verwaltungsrat innerhalb 10 Tage nach Abschluss der Wahlen die Wahlergebnisse und die Namen der Gewählten.

9. Die Wahlergebnisse und die Protokolle über die Wahlgänge werden innerhalb von 15 aufeinander folgenden Tagen ab dem Wahltag dem für Bonifizierung zuständigen Amt der Landesabteilung Landwirtschaft übermittelt und an den Amtstafeln der im Einzugsgebiet des Konsortiums liegenden Gemeinden sowie an der Anschlagtafel des Konsortiums veröffentlicht.

10. Allfällige Beschwerden gegen die Wahlgänge sind spätestens innerhalb von 15 aufeinander folgenden Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Protokolle bei der Landesregierung einzureichen.

11. Die Wahl des Delegiertenrates ist gültig, sofern mindestens 15 Prozent der Wähler, die aufgrund der im Parzellenverzeichnis des Konsortiums eingetragenen Mitgliederzahl berechnet werden, an der Wahl teilnehmen. Wenn dieser Prozentsatz nicht erreicht wird, werden Neuwahlen anberaumt; in diesem Fall bleiben die Konsortialorgane zum Zwecke der ordentlichen Verwaltung für den Zeitraum im Amt, den die Landesregierung mit der die Wahl aufhebenden Maßnahme festsetzt.

12. Sofern im vorliegenden Statut nicht eigens geregelt, wird bezüglich des

votazione il Presidente e gli scrutatori procederanno allo scrutinio, previo riscontro del numero di voti rappresentati dalle schede contenute nell'urna con quelle dei voti complessivamente spettanti a coloro che hanno votato. Di tali operazioni dovrà essere redatto apposito verbale da trasmettere senza indugio all'Amministrazione del Consorzio unitamente a tutto il materiale ivi comprese le schede nulle o non utilizzate.

7. Risulteranno eletti coloro che per ogni singola sezione avranno riportato il maggior numero di voti.

Qualora più soggetti riportassero invece lo stesso numero di voti, risulterà eletto il consorziato che paga il maggior contributo consorziale.

8. Presa visione dei verbali e degli atti sulle votazioni, il consiglio d'amministrazione entro 10 giorni dalla data di chiusura delle operazioni di voto proclama i risultati delle votazioni ed i nominativi degli eletti.

9. I risultati delle votazioni ed i verbali delle operazioni elettorali sono trasmessi all'ufficio competente in materia di bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura entro 15 giorni consecutivi dalla data dello svolgimento delle elezioni e sono pubblicati agli albi dei comuni del comprensorio e all'albo consortile.

10. Gli eventuali ricorsi avverso le operazioni elettorali sono presentati alla Giunta provinciale entro e non oltre 15 giorni consecutivi dalla data di pubblicazione dei verbali.

11. L'elezione del consiglio dei delegati è valida, se partecipa alle elezioni almeno il 15 per cento degli elettori, calcolato sul numero degli iscritti nel catasto consortile. Se tale percentuale non viene raggiunta, sono indette nuove elezioni; in questo caso gli organi consortili restano in carica per l'ordinaria amministrazione e per il periodo di tempo stabilito dalla Giunta provinciale nel provvedimento di annullamento delle elezioni.

12. Per quanto non regolato dal presente statuto in merito alle modalità di votazione, si

Verfahrens für die Wahl, soweit möglich, auf die Artikel 54, 64, 65, 67, 68, 75, 76, 77, 78, 81, 82 und 88 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 1/L, verwiesen.

### **Art. 8 Delegiertenrat**

1. Der Delegiertenrat besteht aus 13 von der Vollversammlung gewählten Mitgliedern. Falls die Stimmberchtigten zu mindestens 5 Prozent Frauen sind, müssen im Delegiertenrat beide Geschlechter vertreten sein. Hierfür legt der Delegiertenrat vor der Wahl mit Beschluss die Kriterien fest, wie dies garantiert werden kann, auch wenn das Wahlergebnis keine Vertretung beider Geschlechter hervorgebracht hat.

2. Scheidet ein von der Vollversammlung gewähltes Mitglied des Delegiertenrates aus irgendeinem Grund aus dem Amt, wird es vom ersten der Nichtgewählten ersetzt.

3. Ist die Ersetzung laut Absatz 2 nicht möglich und verbleiben weniger als zwei Drittel der Räte, werden alle Mandate erneuert.

4. Dem Delegiertenrat sind folgende Zuständigkeiten zugewiesen:

- a) er wählt in getrennter Abstimmung aus seinen Mitgliedern den Präsidenten und den Vizepräsidenten des Konsortiums sowie die anderen Mitglieder des Verwaltungsrates und setzt deren Bezüge fest;
- b) er ernennt den Rechnungsprüfer;
- c) er genehmigt das Statut und allfällige Statutenänderungen;
- d) er genehmigt die Rechnungsordnung;
- e) er genehmigt die Abänderung des Einzugsgebiets des Konsortiums;
- f) er genehmigt den jährlichen Haushaltsvoranschlag, die eventuell notwendigen Haushaltsänderungen und die Abschlussrechnung;
- g) er genehmigt den Einstufungsplan;
- h) er genehmigt die Projekte für die Realisierung der Bauten;
- i) er genehmigt die Aufnahme von Krediten und Darlehen;
- j) er beschließt die Beteiligung an Körperschaften, Gesellschaften oder Vereinigungen, die für das Konsortium von Interesse

fa riferimento, a titolo indicativo, alle disposizioni di cui agli articoli 54, 64, 65, 67, 68, 75, 76, 77, 78, 81, 82 e 88 del Decreto del Presidente della Regione del 1 febbraio 2005, n. 1/L.

### **Art. 8 Consiglio dei delegati**

1. Il consiglio dei delegati è composto da 13 membri eletti dall'assemblea. Qualora tra gli aventi diritto al voto almeno il 5 per cento sia costituito da donne, nel consiglio dei delegati devono essere rappresentati entrambi i sessi. All'uopo il consiglio dei delegati, prima delle elezioni, stabilisce con delibera i criteri che possano garantire questo, anche se il risultato della votazione non ha portato alla presenza di entrambi i sessi nel consiglio.

2. Il componente del consiglio dei delegati eletto dall'assemblea, che per qualsiasi motivo cessi dalla carica, è sostituito dal primo dei non eletti.

3. Nell'impossibilità di procedere alla sostituzione di cui al comma 2 e se il numero dei consiglieri si riduce a meno di due terzi, si provvede al rinnovo di tutte le cariche.

4. Al consiglio dei delegati sono attribuite le seguenti competenze:

- a) elegge, con votazioni separate, fra i suoi membri il presidente ed il vicepresidente del consorzio nonché gli altri componenti del consiglio d'amministrazione e stabilisce i loro compensi;
- b) nomina il revisore dei conti;
- c) approva lo statuto e le sue eventuali modifiche;
- d) approva il regolamento di contabilità;
- e) approva le modifiche al comprensorio territoriale del consorzio;
- f) approva il bilancio preventivo annuale, le eventuali variazioni di bilancio ed il bilancio consuntivo d'esercizio;
- g) approva il piano di classifica;
- h) approva i progetti per la realizzazione delle opere;
- i) approva l'accensione di prestiti o mutui passivi;
- j) delibera la partecipazione ad enti, società o associazioni che siano di interesse per il consorzio;

- sind;
- k) er genehmigt die Betriebsordnung der Bonifizierungsbauten;
  - l) er beschließt über jede andere Angelegenheit im Zusammenhang mit dem Betrieb des Konsortiums, die nicht in den Zuständigkeitsbereich der anderen Organe fällt;
  - m) er beschließt die Beitragsrollen, welche auf der Grundlage der Einstufungspläne und des jährlichen Haushaltsvoranschlages erstellt werden;
  - n) er beschließt über die Einberufung der Vollversammlung;
  - o) Richtlinien für die Gewährung von Konzessionen und Lizenzen zu erteilen sowie die entsprechenden Gebühren festzulegen;
  - p) über die Einsprüche gegen Beschlüsse des Verwaltungsrates zu entscheiden.

Der Delegiertenrat kann dem Verwaltungsrat die Zuständigkeiten laut Absatz 4 – Buchstabe h) und i) übertragen.

5. Der Delegiertenrat wird vom Präsidenten mindestens zweimal im Jahr einberufen. Außerdem wird er einberufen, wenn wenigstens ein Fünftel der Räte es mittels eingeschriebenen Briefes unter Angabe der zu behandelnden Themen Gegenstände beantragt und weiters auf Antrag des Rechnungsprüfers im Sinne des nachfolgenden Art. 11 – Absatz 7. Die Versammlungen des Delegiertenrates werden entweder am Sitz des Konsortiums oder an einem anderen vom Verwaltungsrat bestimmten Ort abgehalten.

Bei Bedarf können die Sitzungen auch über Videokonferenz abgehalten werden, ausgeschlossen bleibt die konstituierende Sitzung.

Eine Teilnahme einzelner Ratsmitglieder über Videokonferenz an Vorortsitzungen ist möglich, sofern das betroffene Ratsmitglied dies mindestens 48 Stunden vorher der Direktion mitteilt.

Bei geheimen Abstimmungen ist die Teilnahme an der Abstimmung über Videokonferenz nicht erlaubt.

Die Einberufung hat schriftlich zu erfolgen, und muss den Mitgliedern des Delegiertenrates mindestens fünf Tage vor dem Tag der Sitzung zugestellt worden sein. Im Einberufungsschreiben müssen der Ort, der

- k) approva il regolamento di esercizio delle opere di bonifica;
  - l) delibera su ogni altra materia riguardante il funzionamento del consorzio che non sia di competenza specifica degli altri organi;
  - m) delibera sui ruoli di contribuenza stabiliti sulla base dei piani di classifica e del bilancio preventivo annuale;
  - n) delibera sulla convocazione dell'Assemblea;
  - o) deliberare sui criteri per le concessioni e le licenze nonché fissare i relativi canoni;
  - p) decidere sulle opposizioni proposte avverso le delibere del consiglio d'amministrazione.
- Il Consiglio dei delegati può delegare al Consiglio di amministrazione i compiti previsti al comma 4 – lettera h) e i).

5. Il Consiglio dei delegati viene convocato dal Presidente almeno due volte all'anno. Deve altresì essere convocato quando ne sia fatta richiesta da almeno un quinto dei delegati mediante lettera raccomandata con l'indicazione degli argomenti da trattare o su richiesta del Revisore dei Conti ai sensi del successivo articolo 11 – comma 7. Le riunioni del Consiglio dei delegati avranno luogo nella sede del Consorzio o in altra località scelta dal Consiglio d'amministrazione.

Se necessario, le riunioni possono essere tenute anche in videoconferenza, rimane esclusa la seduta di insediamento.

La partecipazione dei singoli membri del Consiglio alle riunioni in loco tramite videoconferenza è possibile, a condizione che il membro del Consiglio interessato ne dia comunicazione alla direzione con almeno 48 ore di anticipo.

In caso di votazioni segrete la partecipazione alla votazione attraverso videoconferenza non è possibile.

La convocazione dovrà essere fatta per iscritto e dovrà essere consegnata ai delegati almeno 5 giorni prima di quello della convocazione. Nell'avviso di convocazione dovranno essere indicati il luogo, il giorno e

Tag und die Uhrzeit der Versammlung sowie die Tagesordnung angegeben werden.

In Dringlichkeitsfällen kann die Einberufung auch telefonisch mindestens 3 Tage vor dem Einberufungstermin erfolgen.

Mindestens 48 Stunden vor der Versammlung werden die Unterlagen betreffend die Tagesordnungspunkte im Sekretariat des Konsortiums hinterlegt und stehen den Mitgliedern des Delegiertenrates zur Einsicht zur Verfügung.

Der Präsident kann bei Dringlichkeitsfällen der Tagesordnung weitere Punkte hinzufügen, sofern alle anwesenden Mitglieder des Delegiertenrates einverstanden sind. Ist auch nur ein anwesendes Mitglied nicht einverstanden, kann über diese zusätzlichen Punkte nicht abgestimmt werden.

### **Art. 9 Verwaltungsrat**

1. Der Verwaltungsrat setzt sich aus dem Präsidenten, dem Vize-Präsidenten und 5 weiteren Mitgliedern zusammen, welche vom Delegiertenrat gemäß Art. 8, Absatz 4 – Buchstabe a) – gewählt werden. Jede der 7 Wahlsektionen hat Anrecht auf einen Vertreter im Verwaltungsrat.

#### **2. Der Verwaltungsrat**

- a) erstellt den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, welche dem Delegiertenrat zur Genehmigung vorgelegt werden;
- b) schlägt dem Delegiertenrat Statutenänderungen vor;
- c) beschließt die Tätigkeitsprogramme des Konsortiums;
- d) er genehmigt die Projekte für die Realisierung der Bauten, falls dies vom Delegiertenrat übertragen wurde;
- e) er genehmigt die Aufnahme von Krediten und Darlehen, falls dies vom Delegiertenrat übertragen wurde;
- f) arbeitet die Einstufungspläne für die Durchführung, die Instandhaltung und den Betrieb der Bauten aus und legt die Arbeitsweise des Konsortiums fest;
- g) arbeitet die Beitragsrollen aus, welche auf der Grundlage der Einstufungspläne und des jährlichen Haushaltvoranschlages erstellt werden;
- h) beschließt, Gerichtsverfahren einzuleiten oder sich auf solche einzulassen, sowie

l'ora della riunione, nonché l'ordine del giorno. In caso di urgenza la convocazione potrà essere fatta anche telefonicamente almeno 3 giorni prima dalla data della riunione. Almeno 48 ore prima della riunione gli atti relativi agli argomenti posti all'ordine del giorno saranno depositati presso la segreteria del Consorzio a disposizione dei membri del consiglio dei delegati.

In caso di urgenze il Presidente può aggiungere dei punti all'ordine del giorno a condizione che tutti i membri del consiglio dei delegati presenti siano d'accordo. Se anche un solo membro presente non è d'accordo, il consiglio dei delegati non potrà deliberare su questi punti supplementari.

### **Art. 9 Consiglio d'amministrazione**

1. Il consiglio di amministrazione è composto dal Presidente, dal Vicepresidente e da ulteriori 5 membri eletti come da art. 8, comma 4 – lettera a). Ognuna delle 7 sezioni elettorali ha diritto ad un rappresentante nel consiglio di amministrazione.

#### **2. Il consiglio d'amministrazione:**

- a) redige il bilancio preventivo annuale ed il bilancio d'esercizio da sottoporre all'approvazione del consiglio dei delegati;
- b) propone al consiglio dei delegati le modifiche allo statuto;
- c) delibera i programmi di attività del consorzio;
- d) approva i progetti per la realizzazione delle opere, qualora delegato dal Consiglio dei delegati;
- e) approva l'accensione di prestiti o mutui passivi, qualora delegato dal Consiglio dei delegati;
- f) predispone i piani di classifica concernenti l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio delle opere nonché il funzionamento del consorzio;
- g) predispone i ruoli di contribuenza stabiliti sulla base dei piani di classifica e del bilancio preventivo annuale;
- h) delibera di agire o resistere in giudizio nonché le transazioni, giudiziali ed extra

- gerichtliche und außergerichtliche Vergleiche, auch durch Schiedsverträge,
- i) beschließt die Vergabe der Schatzamts- und Kassendienste;
  - j) sorgt für die Organisation und den Betrieb der Dienste sowie für die Verwaltung der Arbeitsverhältnisse des Personals;
  - k) genehmigt die Regelungen für die Organisation und den Ablauf der Dienste und für die Beziehungen zum Personal;
  - l) beschließt den Erwerb und den Verkauf von unbeweglichen und beweglichen Gütern, das Nutzungspfand, den Tausch, die Pacht, die Erbpacht, die Begründung des Fruchtgenusses, von Hypotheken oder Dienstbarkeiten und die Abtretung von Forderungen;
  - m) legt die Bedingungen für die Vergabe der einzelnen Aufträge, für Akkordarbeiten, für Regiearbeiten, für Lieferungen und für Pacht- oder Mietverträge von Liegenschaften fest;
  - n) beschließt über die Vergabe von Bau- und Lieferaufträgen;
  - o) sorgt für die **Aktualisierung Ajournierung** des konsortialen Parzellenverzeichnisses;
  - p) beschließt über Bewilligungen und Konzessionen;
  - q) sorgt für den ordnungsgemäßen Erhalt und die Instandhaltung aller Konsortialbauten;
  - r) legt die Sanktionen fest, welche gegenüber den Konsortialmitgliedern im Fall von Nichtbeachtung des Statuts und der internen Verordnungen verhängt werden;
  - s) äußert sich zu jeder von den Konsortialmitgliedern vorgebrachten Beschwerde;
  - t) ermächtigt in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen, dem Statut und den Beschlüssen des Delegiertenrates alle Ausgaben und führt alles aus, was mit der Verwaltung und Wirtschaftsführung des Konsortiums zusammenhängt;
  - u) genehmigt das Verzeichnis der Stimmberchtigten;
  - v) ernennt die Mitglieder der Wahlkommissionen;
  - w) er lautbart die Ergebnisse der Wahlen sowie die Namen der gewählten Mitglieder des Delegiertenrates.

3. Bei Notwendigkeit und Dringlichkeit kann der Verwaltungsrat auch über Bereiche beschließen, die in die Zuständigkeit des

- giudiziali, anche mediante compromessi arbitrali;
- i) delibera sulla concessione di servizi di esattoria e di cassa;
  - j) provvede all'organizzazione e al funzionamento dei servizi nonché alla gestione dei rapporti di lavoro del personale dipendente;
  - k) approva i regolamenti per l'organizzazione ed il funzionamento dei servizi e per i rapporti con il personale dipendente;
  - l) delibera l'acquisto e la vendita di beni immobili e mobili, le anticresi, le permute, gli affitti, l'enfiteusi, la costituzione di usufrutto, di ipoteca o servitù e le cessioni di credito;
  - m) stabilisce le condizioni per i singoli appalti, i cottimi, i lavori in economia, le forniture e i contratti di locazione di immobili;
  - n) delibera sull'affidamento dei lavori e delle forniture;
  - o) provvede all'aggiornamento del catasto consortile;
  - p) delibera in merito a licenze e concessioni;
  - q) provvede alla regolare conservazione e manutenzione di tutte le opere consortili;
  - r) stabilisce le sanzioni da applicarsi ai consorziati in caso di inosservanza dello statuto e dei regolamenti interni;
  - s) si pronuncia sui ricorsi di ogni genere presentati dai consorziati;
  - t) autorizza tutte le spese ed esegue tutto ciò che riguarda la gestione amministrativa ed economica del consorzio, in conformità alle norme vigenti, allo statuto e alle deliberazioni del consiglio dei delegati;
  - u) approva l'elenco degli aventi diritto al voto;
  - v) nomina i membri delle commissioni elettorali;
  - w) proclama i risultati delle elezioni nonché i nominativi dei membri eletti nel consiglio dei delegati.

3. In caso di necessità e d'urgenza il consiglio d'amministrazione può deliberare anche sulle materie di competenza del

Delegiertenrates fallen, mit Ausnahme der in Artikel 8, Absatz 4, Buchstaben a), b), c), d), e), f), g) und k) angeführten Zuständigkeiten. Die gefassten Dringlichkeitsbeschlüsse verlieren jede Wirksamkeit, wenn sie nicht vom Delegiertenrat in der jeweils folgenden Sitzung ratifiziert werden.

4. Maximal zwei Mitglieder des Verwaltungsrates haben Anrecht auf ein Entgelt. Nicht als Entgelt angesehen werden die Sitzungsgelder in dem von den geltenden Landesbestimmungen vorgesehenen Rahmen.

5. Der Verwaltungsrat wird bei Notwendigkeit vom Präsidenten einberufen. Außerdem muss er einberufen werden, wenn ein Drittel seiner Mitglieder es unter Angabe der zu behandelnden **Themen Punkte** schriftlich beantragt.

Die Einberufung erfolgt schriftlich und die Mitteilung muss mindestens 5 Tage vor dem Einberufungstermin zugestellt worden sein. Im Einberufungsschreiben sind der Ort, der Tag und die Uhrzeit der Versammlung, sowie die Tagesordnung anzugeben.

Der Verwaltungsrat tritt am Sitz des Konsortiums oder an einem anderen, vom Präsidenten bestimmten Ort, zusammen.

Bei Bedarf können die Sitzungen auch über Videokonferenz abgehalten werden.

Eine Teilnahme einzelner Ratsmitglieder über Videokonferenz an Vorortsitzungen ist möglich, sofern das betroffene Ratsmitglied dies mindestens 48 Stunden vorher der Direktion mitteilt.

Bei geheimen Abstimmungen ist die Teilnahme an der Abstimmung über Videokonferenz nicht erlaubt.

Die Unterlagen, welche die Tagesordnungspunkte betreffen, werden mindestens 48 Stunden vor der Versammlung im Sekretariat des Konsortiums zur Verfügung der Mitglieder des Verwaltungsrates aufgelegt. Der Präsident kann bei Dringlichkeitsfällen der Tagesordnung weitere Punkte hinzufügen, sofern alle anwesenden Mitglieder des Verwaltungsrates einverstanden sind. Ist auch nur ein anwesendes Mitglied nicht einverstanden, kann über diese zusätzlichen Punkte nicht abgestimmt werden.

consiglio dei delegati, eccezione fatta per quelle previste dall'articolo 8, comma 4, lettere a), b), c), d), e), f), g) e k). I provvedimenti così emanati perdono qualsiasi efficacia se non vengono ratificati dal consiglio dei delegati nella sua prima riunione successiva.

4. Il numero dei membri del consiglio d'amministrazione aventi diritto a compensi non può superare quello di due. Non sono considerati compensi i gettoni di presenza nei limiti previsti dalle vigenti norme provinciali.

5. Il Consiglio d'amministrazione viene convocato in caso di necessità dal Presidente. Deve altresì essere convocato quando un terzo dei suoi componenti ne faccia richiesta scritta con l'indicazione degli argomenti da trattare.

La convocazione dovrà essere fatta per iscritto e dovrà essere consegnata agli interessati almeno 5 giorni prima di quello fissato per l'adunanza. Nell'avviso debbono essere indicati il luogo, il giorno e l'ora della riunione nonché l'ordine del giorno. Il consiglio d'amministrazione è convocato presso la sede del Consorzio o presso un altro luogo a scelta del Presidente.

Se necessario, le riunioni possono essere tenute anche in videoconferenza.

La partecipazione dei singoli membri del Consiglio alle riunioni in loco tramite videoconferenza è possibile, a condizione che il membro del Consiglio interessato ne dia comunicazione alla direzione con almeno 48 ore di anticipo.

In caso di votazioni segrete la partecipazione alla votazione attraverso videoconferenza non è possibile.

Gli atti relativi agli argomenti da trattare saranno depositati presso la segreteria del Consorzio a disposizione dei membri del consiglio d'amministrazione, almeno 48 ore prima dell'adunanza.

In caso di urgenze il Presidente può aggiungere dei punti all'ordine del giorno a condizione che tutti i membri del consiglio d'amministrazione presenti siano d'accordo. Se anche un solo membro presente non è d'accordo, il consiglio d'amministrazione non potrà deliberare su questi punti supplementari.

**Art. 10**  
**Präsident und Vize-Präsident**

1. Der Präsident des Konsortiums:
  - a) ist der gesetzliche Vertreter des Konsortiums;
  - b) beruft die Vollversammlung und die Sitzungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates ein und führt den Vorsitz;
  - c) unterzeichnet die Verträge, die anderen Verwaltungsakte und den Schriftverkehr, wobei er letzteren, beschränkt auf bestimmte Bereiche, an **die Direktion den Direktor** des Konsortiums delegieren kann;
  - d) unterzeichnet die Beitragsrollen;
  - e) beaufsichtigt die Verwaltung des Konsortiums und gewährleistet die Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, der internen Verordnungen und des Statuts;
  - f) sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse der Konsortialorgane;
  - g) bringt dringende Beschwerden und Klagen ein, die er dem Verwaltungsrat dann zur Ratifizierung vorlegt;
  - h) ordnet Zahlungen und Einhebungen an;
  - i) führt bei den Ausschreibungen zur Vergabe von Aufträgen und Lieferungen den Vorsitz, sofern einschlägige Bestimmungen nicht anderes vorsehen.

2. Der Vize-Präsident ersetzt den Präsidenten im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung und unterstützt ihn bei der Erfüllung seiner Aufgaben.

**Art. 11**  
**Rechnungsprüfer**

1. Der Rechnungsprüfer wird aus dem Verzeichnis der Rechnungsprüfer für die Dauer der gesamten Legislaturperiode (5 Jahre) gewählt.

2. Die Aussetzung der Eintragung in das Verzeichnis der Rechnungsprüfer oder die Streichung aus dem Register bewirkt den Verlust des Amtes.

3. Der Rechnungsprüfer:

- a) überwacht die Führung des Konsortiums;
- b)wohnt den Versammlungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates bei, wenn buchhalterische Fragen behandelt werden;

**Art. 10**  
**Presidente e Vicepresidente**

1. Il presidente del consorzio:
  - a) è il legale rappresentante del consorzio;
  - b) convoca e presiede l'assemblea nonché le sedute del consiglio dei delegati e del consiglio d'amministrazione;
  - c) firma i contratti, gli altri atti e la corrispondenza, con facoltà di delegare, limitatamente a quest'ultima e per determinate materie, **la Direzione al direttore** del consorzio;
  - d) firma i ruoli di contribuenza;
  - e) sovrintende all'amministrazione consorziale e assicura l'osservanza delle norme di legge, dei regolamenti interni e dello statuto;
  - f) cura l'esecuzione delle deliberazioni degli organi consorziili;
  - g) promuove i ricorsi e le azioni aventi carattere di urgenza, sottponendoli poi alla ratifica del consiglio d'amministrazione;
  - h) ordina i pagamenti e le riscossioni;
  - i) presiede le gare per l'aggiudicazione di appalti e di forniture, **salvo che norme specifiche prevedano altro.**

2. Il Vicepresidente sostituisce il presidente in caso di assenza o di impedimento e lo coadiuva nell'espletamento delle sue funzioni.

**Art. 11**  
**Revisore dei conti**

1. Il revisore dei conti è scelto tra gli iscritti nel ruolo dei revisori ufficiali dei conti per il periodo dell'intera legislatura (5 anni).

2. La cancellazione o la sospensione dal ruolo dei revisori ufficiali dei conti è causa di decadenza dalla carica.

3. Il revisore dei conti:

- a) vigila sulla gestione del consorzio;
- b) assiste alle adunanze del consiglio dei delegati e del consiglio d'amministrazione, se sono trattate questioni di tipo contabile;

- c) legt dem Delegiertenrat einen Bericht über den jährlichen Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung vor;
- d) überprüft jährlich die Kassenabrechnung und versieht sie mit einem Sichtvermerk.

4. Der Rechnungsprüfer kann jederzeit Überprüfungen und Kontrollen durchführen, wobei er den Delegiertenrat unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis setzt. Hierzu wird ein entsprechendes Überprüfungsprotokoll angefertigt.

5. Nicht zu Rechnungsprüfern ernannt werden dürfen:

- a) der Präsident, der Vizepräsident und die Mitglieder des Delegiertenrates sowie ihre Verwandten und Verschwägerten bis zum zweiten Grad;
- b) Personen, die in einem selbstständigen oder abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen.

6. Scheidet der Rechnungsprüfer aus irgendeinem Grund aus dem Amt, ersetzt ihn der Delegiertenrat innerhalb von drei Monaten. Der im Ersatzwege ernannte Rechnungsprüfer beendet sein Amt mit dem Verfall der laufenden Legislaturperiode.

7. Falls der Rechnungsprüfer schwerwiegende Unregelmäßigkeiten feststellt, verlangt er vom Präsidenten die sofortige Einberufung des Delegiertenrates.

#### **Art. 11 bis**

#### **Organisationsmodell**

1. Das Konsortium regelt mit eigener Verordnung das Organisations-, verwaltungs- und Überwachungsmodell gemäß G.v.D. Nr. 231/2001.

2. Das Überwachungsorgan wird mit Beschluss des Verwaltungsorganes ernannt.

#### **Art. 12**

#### **Allgemeine Bestimmungen über die Organe des Konsortiums**

1. Die Wahlergebnisse der Vollversammlung müssen nach Veröffentlichung durch den Verwaltungsrat laut Art. 7 – Absatz 8 – den Gewählten schriftlich mit zertifizierter

- c) presenta al consiglio dei delegati una relazione sul bilancio preventivo annuale e sul bilancio d'esercizio;
- d) esamina e vista annualmente il conto di cassa.

4. Il revisore dei conti può, in qualsiasi momento, procedere ad atti di ispezione e di controllo, dandone successivamente immediata comunicazione scritta al consiglio dei delegati. All'uopo viene redatto un apposito verbale di protocollo.

5. Non possono essere nominati revisori dei conti:

- a) il presidente, il vicepresidente, i membri del consiglio dei delegati nonché i loro parenti e affini entro il secondo grado;
- b) le persone che hanno con il consorzio un rapporto di lavoro autonomo o subordinato.

6. In caso di cessazione dalla carica, per qualsiasi motivo, il consiglio dei delegati provvede alla sostituzione del revisore dei conti entro tre mesi. Il revisore dei conti così nominato cessa la sua carica alla decadenza del corrente periodo di legislatura.

7. Se il revisore dei conti accerta gravi irregolarità, chiede al presidente l'immediata convocazione del consiglio dei delegati.

#### **Art. 11 bis**

#### **Modello organizzativo**

1. Il Consorzio disciplina con proprio regolamento il Modello di organizzazione, gestione e controllo ai sensi del D.lgs. n. 231/2001.

2. L'organismo di vigilanza viene nominato con delibera del Consiglio di Amministrazione.

#### **Art. 12**

#### **Disposizioni comuni sugli Organi del Consorzio**

1. I risultati elettorali dovranno essere comunicati agli eletti mediante posta elettronica certificata oppure lettera raccomandata con ricevuta di ritorno dopo l'avve-

elektronischer Post oder eingeschriebenem Brief mit Rückantwort mitgeteilt werden.

2. Wenn der Gewählte nicht innerhalb von zehn Tagen die Wahlannahme schriftlich annimmt verweigert, gilt diese als abgelehnt angenommen. Eventuelle Ablehnungen müssen innerhalb der vorgesehenen Frist mittels Einschreibebrief dem Konsortium bekannt gegeben werden.

3. In diesem Fall rückt an dessen Stelle der erste nicht Gewählte nach. Auch in diesem Falle werden die ersten zwei Absätze dieses Artikels angewandt und die im zweiten Absatz genannte Frist läuft ab dem Tage des Erhaltes der entsprechenden Mitteilung.

4. Die gewählten Delegierten treten innerhalb 45 Tage ab Annahme aller Mitglieder zur konstituierenden Sitzung zusammen, bei der zuerst die eventuellen Unvereinbarkeiten gemäß Art. 14 überprüft werden und anschließend aus ihren Reihen in getrennter Abstimmung, den Präsidenten, den Vize-Präsidenten und die zusätzlichen 5 Mitglieder des Verwaltungsrates wählen (unter Einhaltung der Vorgaben von Art. 9 – Absatz 1). Dabei leitet das älteste Ratsmitglied die Sitzung bis zur Wahl des Präsidenten.

5. Rücktrittserklärungen müssen mit zertifizierter elektronischer Post oder Einschreibebrief an das Konsortium gerichtet werden. Sie werden dann wirksam, wenn sie vom Delegiertenrat angenommen werden. Die ausgetretenen Mitglieder des Delegiertenrates oder des Verwaltungsrates werden laut Art. 8 – Absatz 2 – nachbesetzt. Auch in diesem Falle werden die ersten zwei Absätze dieses Artikels angewandt und die im zweiten Absatz genannte Frist läuft ab dem Tage des Erhaltes der entsprechenden Mitteilung.

6. Die Berufung in ein Amt gilt als verfallen, wenn nach der Berufung ein Unwählbarkeitsgrund eintritt. Ihres Amtes verfallen auch diejenigen, die unentschuldigt dreimal hintereinander den Versammlungen des Delegiertenrates oder des Verwaltungsrates fernbleiben, sowie diejenigen, welche die im nachfolgenden Absatz 11 dieses Artikels vorgesehene Pflicht nicht erfüllen. Der Amtsverfall wird nach vorheriger Mitteilung der Gründe an den Betroffenen vom

nuta pubblicazione da parte del consiglio dei delegati ai sensi dell'art. 7 – comma 8.

2. Se l'eletto non accetta per iscritto l'elezione entro 10 giorni, questa si intende rifiutata, si intende accettata qualora l'eletto non rinunci entro 10 giorni. Eventuali rinunce dovranno essere comunicate per iscritto con lettera raccomandata indirizzata al Consorzio entro i termini di cui sopra.

3. In questo caso subentra colui che ha ottenuto il numero di voti immediatamente inferiore. Anche in tale ipotesi si applicano i primi due commi del presente articolo ed il termine di cui al secondo comma decorre, dalla data di ricevuta della comunicazione.

4. I delegati eletti si riuniranno entro 45 giorni dall'accettazione di tutti i membri per la prima riunione costituente durante la quale prima vengono verificate le eventuali incompatibilità ai sensi dell'art. 14 e poi si provvederà provvederanno all'elezione separata del Presidente, del Vicepresidente e degli ulteriori 5 membri del consiglio d'amministrazione (in conformità con le disposizioni dell'art. 9 – comma 1).

Il membro più anziano del Consiglio presiede la riunione fino all'elezione del Presidente.

5. Le dimissioni devono essere rassegnate con posta elettronica certificata oppure lettera raccomandata diretta al Consorzio. Esse hanno efficacia dal momento dell'accettazione da parte del consiglio dei delegati. I membri dimissionari del consiglio dei delegati e d'amministrazione verranno sostituiti come da art. 8 – comma 2 del presente persente statuto. Anche in tale ipotesi si applicano i primi due commi del presente articolo ed il termine di cui al secondo comma decorre, dalla data di ricevuta della comunicazione.

6. La decadenza dalle cariche si verifica quando, successivamente alla nomina, sopravvenga una causa di ineleggibilità. Decadono parimenti coloro che senza giustificato motivo non partecipano tre volte consecutive alle riunioni del Consiglio dei delegati o d'amministrazione, nonché coloro i quali non ottemperino all'obbligo previsto dal successivo comma 11 del presente articolo. La decadenza è pronunciata con effetto immediato dal Consiglio dei delegati, previa

Delegiertenrat mit sofortiger Wirkung ausgesprochen. Der Verlust des Amtes als Delegierter hat auch den Verlust der übrigen Ämter innerhalb des Konsortiums zur Folge.

7. Scheiden der Präsident, der Vize-Präsident oder ein Mitglied des Verwaltungsrates aus dem Amt und aus dem Delegiertenrat aus, so werden diese laut vorhergehenden Absatz 5 ersetzt. Innerhalb 30 Tagen ab erfolgter Nachbesetzung, tritt der Delegiertenrat zusammen, um die ausgeschiedenen Ämter laut Absatz 4 dieses Artikels mittels Wahl neu zu besetzen. Verringert sich die Zahl der Mitglieder des Delegiertenrates auf weniger als zwei Drittel, so muss die Vollversammlung innerhalb von vier Monaten im Sinne des Art. 8 – Absatz 3 – alle Mandatare des Konsortiums neu wählen.

8. Scheiden der Präsident, der Vize-Präsident oder ein Mitglied des Verwaltungsrates nur aus diesem Amt aus, verbleiben jedoch im Delegiertenrat, so tritt dieser innerhalb 30 Tage zusammen, um die ausgeschiedenen Ämter laut Absatz 4 dieses Artikels mittels Wahl neu zu besetzen.

9. Den Mitgliedern der Organe des Konsortiums steht die Rückvergütung der in Ausübung ihres Amtes getragenen Ausgaben in der Form zu, welche der Delegiertenrat mit eigenem Beschluss bestimmt.

10. Der Delegiertenrat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der im Amt befindlichen Mitglieder anwesend ist; der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, wenn mindestens vier Mitglieder, darunter auch der Präsident oder der Vize-Präsident, anwesend sind. Bei Abwesenheit des Präsidenten und des Vize-Präsidenten führt im Delegiertenrat das an Jahren älteste Mitglied den Vorsitz.

11. Mitglieder des Delegiertenrates oder des Verwaltungsrates, die bezüglich des Gegenstandes einer bestimmten Beschlussfassung für eigene Rechnung oder für Rechnung Dritter Interessen zu vertreten haben, die mit der Tätigkeit des Konsortiums zusammenhängen, müssen die anderen Mitglieder davon in Kenntnis setzen und dürfen an der Abstimmung nicht teilnehmen. Die Verletzung dieser Pflicht bewirkt den Verlust sämtlicher Ämter im Konsortium, vorbehaltlich der Heranziehung zur Schadenersatzleistung und

comunicazione dei motivi all'interessato. La cessazione della carica di delegato comporta la perdita delle altre cariche consorziali.

7. Quando il Presidente, il Vicepresidente od un membro del consiglio d'amministrazione si dimette dalla propria carica e dal consiglio dei delegati, questo verrà sostituito come dal precedente comma 5. Entro 30 giorni dall'avvenuta sostituzione il consiglio dei delegati si riunisce per rieleggere le cariche vacanti come dal precedente comma 4. Nel caso che il numero dei componenti del Consiglio dei delegati risulti ridotto a meno dei due terzi, l'Assemblea entro quattro mesi dovrà provvedere alla rielezione di tutte le cariche del Consorzio, come previsto dall'art. 8 – comma 3.

8. Quando il Presidente, il Vicepresidente od un membro del consiglio d'amministrazione si dimette soltanto dalla propria carica ma rimane nel consiglio dei delegati, quest'ultimo si riunisce entro 30 giorni per rieleggere le cariche vacanti come dal precedente comma 4.

9. Ai componenti gli organi consorziali spetta il rimborso delle spese sostenute per l'espletamento del loro ufficio, nelle forme e con le modalità da prestabilirsi dal Consiglio dei delegati con apposita deliberazione.

10. Le adunanze del Consiglio dei delegati sono valide con la presenza della maggioranza dei delegati in carica; quelle del consiglio d'amministrazione con la presenza di almeno quattro componenti, tra cui il Presidente o il Vicepresidente.  
Il Consiglio dei delegati, in assenza del Presidente e del Vicepresidente, è retto dal più anziano dei delegati presenti.

11. Il membro del consiglio dei delegati o d'amministrazione che in merito all'oggetto di una determinata deliberazione ha, per conto proprio o di terzi, interessi in conflitto con quelli del Consorzio, deve darne notizia agli altri delegati ed astenersi dal partecipare alla deliberazione. La violazione di tale obbligo comporta la decadenza da tutte le cariche consorziali, ferme restando le responsabilità per danni, oltretutto la possibilità di annullamento della deliberazione nell'ipotesi in cui, senza il voto di chi doveva astenersi,

außerdem die Möglichkeit der Annulierung des Beschlusses, für den Fall, dass ohne die Stimme dessen, der nicht hätte teilnehmen dürfen, die vorgeschriebene Mehrheit nicht erreicht worden wäre.

12. Bei den Sitzungen wird in der Regel offen durch Erheben der Hand abgestimmt. Geheime Abstimmungen müssen vorgenommen werden, wenn einer der Anwesenden es beantragt.

Für die Gültigkeit der Beschlüsse ist die absolute Stimmenmehrheit der Anwesenden erforderlich.

Bei offener Abstimmung durch Handerheben wird bei Stimmengleichheit (wobei Stimmenthaltungen und Gegenstimmen addiert werden) die Abstimmung wiederholt. Bleibt die Stimmengleichheit auch bei der zweiten Abstimmung bestehen, entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Wird geheim abgestimmt, ist bei Stimmengleichheit (wobei Stimmenthaltungen und Gegenstimmen addiert werden) der Beschluss abgelehnt.

Wer sich im Sinne des vorhergehenden Absatzes 11 der Stimme enthält, wird weder bei der Ermittlung der Zahl der Anwesenden noch hinsichtlich der Stimmenzählung mitgezählt.

13. Der Direktor Die Direktion des Konsortiums wohnt den Sitzungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates ohne Stimmrecht bei und übt die Funktion des Schriftführers aus. Wenn Angelegenheiten behandelt werden, welche den Direktor die Direktion betreffen, verlässt dieser zeitweilig die Sitzung und einer der Anwesenden übernimmt die Aufgabe das Amt des Schriftführers.

Zur Teilnahme an den Versammlungen können auch andere Bedienstete des Konsortiums oder Außenstehende durch Mehrheitsbeschluss berufen werden, um Aufklärungen über bestimmte Probleme zu geben.

Der Präsident kann andere Bedienstete des Konsortiums oder Außenstehende zu den Sitzungen der Konsortialorgane einladen, um Aufklärungen bei bestimmten Angelegenheiten zu erhalten.

Die Sitzungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates sind nicht öffentlich; ebenso die Protokolle über diese Sitzungen.

14. Über jede Sitzung wird vom Schriftführer ein Protokoll abgefasst, mit Angabe des

non si sarebbe raggiunta la maggioranza prescritta.

12. Nelle adunanze le votazioni di regola sono palesi ad alzata di mano. Dovranno avvenire a scrutinio segreto qualora lo richieda anche solo uno dei presenti.

Per la validità delle deliberazioni è richiesta la maggioranza assoluta dei voti dei presenti.

Nelle votazioni palesi, in caso di parità di voti (dove le astensioni vengono sommate ai voti contrari) la votazione sarà ripetuta; qualora permanga la parità anche nella seconda votazione, prevale il voto del Presidente. In caso di votazioni a scrutinio segreto la parità dei voti (dove le astensioni vengono sommate ai voti contrari) equivale ad una mancata approvazione della delibera.

Gli astenuti ai sensi del precedente comma 11 non vengono considerati né ai fini della determinazione del numero dei presenti né ai fini del computo dei voti.

13. Il direttore La Direzione del Consorzio assiste alle sedute del Consiglio dei delegati e d'amministrazione senza diritto di voto e funge da verbalizzante. Nel caso che si discutano questioni riguardanti Il direttore la Direzione, questa abbandona temporaneamente la seduta ed uno dei presenti fungerà da verbalizzante.

Per fornire chiarimenti su determinati problemi, con delibera presa a maggioranza, potranno essere chiamati ad assistervi altri dipendenti del Consorzio od estranei.

Il presidente può invitare altri dipendenti del consorzio o persone esterne alle riunioni degli organi consortili per ottenere chiarimenti su determinate questioni.

Le sedute del Consiglio dei delegati e d'amministrazione non sono pubbliche, così come anche i relativi verbali.

14. Per ogni adunanza viene redatto dal segretario un verbale, il quale dovrà

Datums, der Zeit und des Ortes der Versammlung, der Namen der Teilnehmenden, der entschuldigt und der unentschuldigt Abwesenden, der Tagesordnungspunkte, einer kurzen Zusammenfassung der geführten Debatte sowie die getroffenen Entscheidungen und der Uhrzeit der Aufhebung der Sitzung. Ferner müssen im Protokoll Erklärungen der Anwesenden aufgenommen werden, falls diese es ausdrücklich wünschen. Die Protokolle werden vom Vorsitzenden und von dem Direktor der Direktion oder vom Schriftführer unterzeichnet.

### **Art. 13 Urkundsbeamter**

1. In Bezug auf die in die Zuständigkeit des Bonifizierungskonsortiums fallenden Akte, Verträge und Ausschreibungen, einschließlich jener zur Durchführung öffentlicher Bauten, kann der Verwaltungsrat im Sinne und hinsichtlich der Wirkungen der geltenden Bestimmungen die Aufgaben eines Urkundsbeamten entweder den beim Konsortium oder bei anderen Gebietskörperschaften bediensteten Beamten, die im Besitz des Laureatsdiploms in Rechtswissenschaften sind, oder den Gemeindesekretären übertragen.

2. Der mit den Aufgaben eines Urkundsbeamten beauftragte Beamte ist verpflichtet, die für Notariatsakte vorgesehenen Bestimmungen, wo diese anwendbar sind, einzuhalten und im Besonderen Kopien der von ihm erhaltenen Originalakte für jeden vom Gesetz vorgesehenen Zweck zu beglaubigen sowie den Parteien auf Verlangen Kopien auszustellen; außerdem verwahrt er die Verträge in chronologischer Reihenfolge in Faszikeln und führt das Archiv.

### **Art. 14 Unvereinbarkeit**

1. Nicht in die Ämter der Organe laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b), c), und d) dürfen gewählt werden und sie verlieren ihr Amt, sofern sie gewählt worden sind, Personen, die  
a) in einem abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen oder für dieses freiberufliche Aufträge ausführen;  
b) mit dem Konsortium einen Rechtsstreit

contenere la data, l'ora ed il luogo dell'adunanza, i nomi dei partecipanti e degli assenti giustificati e di quelli ingiustificati, gli argomenti iscritti all'ordine del giorno, un breve riassunto del dibattito nonché le decisioni assunte e l'ora di chiusura della seduta. Inoltre tale verbale dovrà contenere singole dichiarazioni dei partecipanti su esplicita richiesta degli stessi. I verbali sono firmati dal Presidente e dal direttore dalla Direzione o da colui che ha svolto le funzioni del verbalizzante.

### **Art. 13 Ufficiale rogante**

1. Le funzioni di ufficiale rogante riguardo agli atti, ai contratti ed alle gare, comprese quelle occorrenti per l'esecuzione delle opere pubbliche, di competenza del consorzio di bonifica, possono essere conferite dal consiglio di amministrazione a funzionari muniti del diploma di laurea in giurisprudenza, in servizio presso il consorzio medesimo o altri enti pubblici territoriali, o ai segretari comunali, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni vigenti.

2. Il funzionario incaricato delle funzioni di ufficiale rogante è tenuto all'osservanza delle norme prescritte per gli atti notarili, ove applicabili, e, in particolare, ad autenticare le copie degli atti originali da lui ricevuti ad ogni effetto di legge nonché a rilasciare copie alle parti che ne facciano richiesta; custodisce, inoltre, i contratti in fascicoli per ordine cronologico e tiene il repertorio.

### **Art. 14 Incompatibilità**

1. Non possono essere eletti alle cariche negli organi di cui all'articolo 5, comma 1, lettere b), c) e d), e, se eletti, decadono dalla carica, coloro che hanno:  
a) rapporti di lavoro subordinato o incarichi professionali con il consorzio;  
b) lite pendente con il consorzio;

- anhängig haben;
- c) mit dem Konsortium bestehende Lieferverträge oder Werkverträge haben;
  - d) die Aufsicht über das Konsortium innehaben.

2. Darüber hinaus dürfen nicht in die Ämter der Organe laut Artikel 5 Absatz 1 gewählt werden und sie verlieren ihr Amt, sofern sie gewählt worden sind,

- a) Personen mit Verurteilungen, die, außer bei Wiedereinsetzung in die früheren Rechte, keine Eintragung in die Wählerlisten zulassen, sowie Personen, gegenüber welchen eine Sicherungsmaßnahme angeordnet wurde, die keine Eintragung in die Wählerlisten zulässt, und zwar bis zu einem Jahr nach Erlöschen der Wirkungen der Maßnahme;
- b) Personen, gegenüber welchen das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter besteht, und zwar für die Dauer des Verbotes;
- c) Gemeinschuldner für fünf Jahre ab der Eröffnung des Konkurses;
- d) Minderjährige, auch aus der elterlichen Gewalt entlassene, voll Entmündigte und beschränkt Entmündigte;
- e) Personen, die die Finanzen des Konsortiums verwalten oder verwaltet haben und darüber keine Rechenschaft abgelegt haben;
- f) Personen, die eine liquide und klagbare Schuld gegenüber dem Konsortium aufweisen und gesetzlich in Verzug gesetzt wurden.

3. Nicht gleichzeitig die Ämter in den Organen laut Artikel 5, Absatz 1, Buchstaben b), c) und d) bekleiden dürfen:

- a) die im Kataster zu ungeteilter Hand eingeschriebenen Miteigentümer;
- b) die Vorfahren und Nachkommen;
- c) der Schwiegervater und der Schwiegersohn;
- d) die Geschwister;
- e) die Ehepartner.

Diese Unvereinbarkeit gilt demgegenüber, der weniger Konsortialbeitrag bezahlt.

#### **Art. 14 bis Gebietsausschüsse**

1. Der Delegiertenrat kann bei Bedarf die Errichtung von Gebietsausschüssen veranlassen, welche die dort geplanten und

- c) contratti di fornitura o di appalto in corso con il consorzio;
- d) funzioni di vigilanza sul consorzio.

2. Non possono, inoltre, essere eletti alle cariche negli organi di cui all'articolo 5, comma 1, e, se eletti, decadono dalla carica:

- a) coloro che hanno riportato condanne che non consentono l'iscrizione nelle liste elettorali, salvi gli effetti della riabilitazione, nonché coloro che sono stati sottoposti a misure di sicurezza che non consentono l'iscrizione nelle liste elettorali, fino ad un anno dopo la cessazione degli effetti del provvedimento;
- b) coloro che sono stati interdetti dai pubblici uffici per la durata dell'interdizione;
- c) i falliti, per un quinquennio dalla data di dichiarazione del fallimento;
- d) i minori, anche se emancipati, gli interdetti e gli inabilitati;
- e) coloro che hanno il maneggio del denaro consorziale o, avendolo avuto, non hanno reso il conto della loro gestione;
- f) coloro che, avendo un debito liquido ed esigibile verso il consorzio, si trovano legalmente in mora.

3. Non possono assumere contemporaneamente le cariche negli organi di cui all'articolo 5, comma 1, lettere b), c) e d):

- a) i comproprietari iscritti in catasto pro indiviso;
- b) gli ascendenti e i discendenti;
- c) il suocero ed il genero;
- d) i fratelli;
- e) i coniugi.

L'incompatibilità ha effetto nei confronti di colui che paga il minor contributo consorziale.

#### **Art. 14 bis Comitati di zona**

1. Il consiglio dei delegati provvede all'occorrenza alla costituzione di comitati di zona diretti a sovrintendere alle opere ivi

errichteten Bauten überwachen.

### **Art. 15 Veröffentlichung und Beschwerden**

1. Die Akten der Konsortialorgane müssen innerhalb von zehn Tagen ab ihrem Erlass, für zehn aufeinander folgende Tage an der Anschlagtafel des Bonifizierungskonsortiums auszugsweise veröffentlicht werden, wobei jeder Auszug die vollständige Verfügung unter Wahrung des Datenschutzes bei persönlichen Daten enthalten muss; die Beschlüsse, außer jene, für welche die Pflicht der Übermittlung an die Aufsichtsorgane besteht, treten unmittelbar in Kraft.

Die Beschlüsse können auch getrennt veröffentlicht werden.

2. Gegen die Beschlüsse des Verwaltungsrates können alle Beitragspflichtigen innerhalb von 30 Tagen ab deren Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Konsortiums, beim Delegiertenrat Beschwerde erheben.

3. Gegen die Beschlüsse des Delegiertenrates kann von allen Beitragspflichtigen innerhalb von 30 Tagen ab deren Veröffentlichung, bei der Landesregierung Beschwerde eingebracht werden.

Die Beschlüsse des Delegiertenrates sind endgültige Maßnahmen. Gegen diese Beschlüsse kann jede/r Interessierte/r gemäß den geltenden einschlägigen Bestimmungen innerhalb der vorgesehenen Frist, nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist, Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes einreichen.

4. Die Einsprüche gegen die Beschlüsse des Verwaltungsrates sind mittels zertifizierter elektronischer Post oder Einschreibebrief an das jeweilige Konsortialorgan den Delegiertenrat zu richten, welches in der darauffolgenden Sitzung den vorgelegten Sachverhalt prüft und eine Entscheidung fällt, die dem Beschwerdeführer mittels zertifizierter elektronischer Post oder Einschreibebrief mit Rückantwort zur Kenntnis gebracht wird. Die Vollstreckbarkeit der Beschlüsse wird durch die Einsprüche nicht ausgesetzt.

5. Wer Interesse hat, kann in den Wortlaut der Beschlüsse der Organe des Konsortiums

programmate e realizzate

### **Art. 15 Pubblicazione e ricorsi**

1. Gli atti degli organi consortili devono essere pubblicati entro dieci giorni dalla loro adozione, per un periodo di dieci giorni consecutivi all'albo del consorzio di bonifica per estratto contenente l'intero dispositivo, salvaguardando il diritto alla privacy riguardo ai dati personali; le deliberazioni, salvo quelle soggette ad obbligo di trasmissione all'organismo di vigilanza, entrano in vigore immediatamente.

Le deliberazioni potranno essere anche pubblicate separatamente.

2. Avverso le deliberazioni del consiglio d'amministrazione è ammesso ricorso al consiglio dei delegati da parte di tutti i soggetti ad obbligo di contribuenda entro 30 giorni dalla data di pubblicazione all'albo consortile.

3. Avverse le deliberazioni del consiglio dei delegati tutti i soggetti ad obbligo di contribuenda possono presentare ricorso alla Giunta provinciale, entro 30 giorni dalla data di pubblicazione delle deliberazioni.

Le delibere del Consiglio dei delegati sono definitive. Chiunque sia interessato può presentare ricorso contro tali decisioni alla Sezione autonoma di Bolzano del Tribunale amministrativo regionale entro il termine previsto, dopo la scadenza del termine di pubblicazione, in conformità con le disposizioni vigenti in materia.

4. I ricorsi avverso le deliberazioni del Consiglio di amministrazione dovranno essere indirizzati mediante posta elettronica certificata oppure lettera raccomandata all'organo consorziale competente al Consiglio dei Delegati che tratterà l'argomento nella successiva riunione; la relativa decisione in merito dovrà essere comunicata al ricorrente con posta elettronica certificata oppure lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. L'opposizione non sospende l'esecutività delle deliberazioni.

5. Gli interessati possono prendere visione del testo delle deliberazioni degli

Einsicht nehmen und sich gegen Bezahlung der entsprechenden Kosten Abschriften davon anfertigen lassen; ausgenommen davon sind Schriftstücke und Dokumente, auf die irgendwie im Wortlaut der Beschlüsse verwiesen wird.

organi consorziali e farsi rilasciare, previo pagamento delle relative spese, copia delle medesime, esclusi gli atti o documenti comunque richiamati nel testo delle deliberazioni.

## **ABSCHNITT 3** **Finanzgebarung**

### **Art. 16** **Rechnungswesen und Haushalt**

1. Die Finanz- und Vermögensgebarung des Bonifizierungskonsortiums ist nach den Grundsätzen der Effizienz, der Wirksamkeit, der Wirtschaftlichkeit und des Haushaltsausgleiches ausgerichtet.

2. Auf der Grundlage der Grundsätze laut Absatz 1 erstellt das Konsortium eine Rechnungsordnung, welche die Buchhaltungs- und Finanzordnung des Konsortiums regelt. Die Rechnungsordnung sieht im Besonderen Folgendes vor:

- a) die Modalitäten der Abfassung der buchhalterischen Vordrucke;
- b) den Kontenplan;
- c) die Art der Gebarungskontrolle;
- d) die Modalitäten der Vergabe und Ausübung des Schatzamtsdienstes;
- e) den Ökonomats- und Kassendienst;
- f) die Modalitäten zur Abdeckung von Betriebsverlusten;
- g) die besonderen Modalitäten der Verwaltungskontrolle und der buchhalterischen Kontrolle.

3. Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein. Das Bonifizierungskonsortium erstellt bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres den jährlichen Haushaltsvoranschlag, der nach Kostenstellen ausgearbeitet wird. Die Abschlussrechnung wird innerhalb 30. April eines jeden Jahres genehmigt.

### **Art. 17** **Getrennte Gebarungen**

1. Für alle eventuell vom Gesetz vorgesehenen und nicht zu den institutionellen

## **CAPO 3** **Gestione finanziaria**

### **Art. 16** **Contabilità e bilancio**

1. La gestione economico-finanziaria e patrimoniale del consorzio di bonifica si informa ai principi di efficienza, efficacia, economicità e pareggio di bilancio.

2. Sulla base dei principi di cui al comma 1, il consorzio adotta un apposito regolamento di contabilità che disciplina l'ordinamento finanziario e contabile del consorzio stesso. Detto regolamento prevede in particolare:

- a) le modalità di redazione dei modelli contabili;
- b) il piano dei conti;
- c) le forme di controllo di gestione;
- d) le modalità di affidamento ed espletamento del servizio di tesoreria;
- e) il servizio di economato e di cassa;
- f) le modalità di copertura delle perdite di esercizio;
- g) le particolari modalità di controllo amministrativo e contabile.

3. L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare. Il consorzio di bonifica predispone, entro il 31 dicembre di ogni anno, il bilancio preventivo annuale elaborato per centri di costo. Il bilancio di esercizio è approvato entro il 30 aprile di ogni anno.

### **Art. 17** **Gestioni separate**

1. Tutte le eventuali attività consentite dalla legge e non facenti parte delle attività

Tätigkeiten des Konsortiums gehörenden Tätigkeiten, welche in marginaler Form zu den Einnahmen des Konsortiums beitragen, sind getrennte Gebarungen einzurichten und ist entsprechend ihren Eigenschaften eigens buch zu führen. In diesem Fall erfolgt eine einheitliche Buchhaltung, wobei die Gesamtgebarung des Konsortiums die „gewöhnliche Gebarung“ sowie die „getrennten Gebarungen“ umfasst.

### ***Art. 18 Konsortialbeiträge***

1. Ziehen die Eigentümer von öffentlichen und privaten, landwirtschaftlichen und nichtlandwirtschaftlichen Liegenschaften, welche in das Bonifizierungseinzugsgebiet fallen, Nutzen aus den von den Bonifizierungskonsortien geführten Bauten, sind sie gemäß den Bestimmungen des Gesetzes und im Rahmen der für die institutionelle Tätigkeit getätigten Kosten zur Zahlung der Bonifizierungsbeiträge verpflichtet. Zu diesen Kosten zählen die Ausgaben für die Verwirklichung, die Instandhaltung und die Führung der Bauten sowie für die Aufsicht über die Bauten und den Betrieb des Konsortiums.

2. Die endgültige Aufteilung des Ausgabenanteils zwischen den Eigentümern, wird auf Grund des aus den Bonifizierungsbauten oder einzelnen Einheiten derselben erzielten Nutzens vorgenommen, die provisorische auf der Grundlage von ungefähren und voraussichtlichen Indizes des erzielbaren Nutzens.

3. Die Konsortialbeiträge werden über freiwillige Einzahlungen beim Schatzamt, über den Konzessionär für den Abgabeneinhebungsdienst oder, nach Vereinbarung, über andere Rechtsträger, eingehoben, welche von den Nutzern des Konsortiums bereits Abgaben oder Gebühren für öffentliche Dienstleistungen einheben.

4. Um eine gerechte Aufteilung der Ausgaben für die Verwirklichung, Führung und Instandhaltung der Bonifizierungsbauten sowie für die Aufsicht über diese Bauten zu erzielen, unterliegt jeder, der diese auf irgendeine Art und Weise nutzt, der Beitragszahlung nach den Vorschriften und auf die Art und Weise, wie sie vom Konsortium festgelegt werden.

istituzionali del consorzio che concorrono marginalmente alle entrate consortili, danno luogo a gestioni separate e ad una distinta contabilità conforme a tale loro natura. In tal caso, ferma restando l'unicità del bilancio, la gestione complessiva del Consorzio comprende la "Gestione ordinaria" e le "Gestioni separate".

### ***Art. 18 Contributi consortili***

1. I proprietari degli immobili pubblici e privati, agricoli ed extra-agricoli, ricadenti nel comprensorio di bonifica che traggono beneficio dalle opere gestite dai consorzi di bonifica, sono tenuti al pagamento dei contributi di bonifica secondo le disposizioni della legge e nei limiti dei costi sostenuti per l'attività istituzionale. In questi rientrano le spese per la realizzazione, la manutenzione, la gestione e la sorveglianza delle opere nonché per il funzionamento del consorzio.

2 . La ripartizione della quota di spesa tra i proprietari è fatta, in via definitiva, in ragione dei benefici conseguiti per effetto delle opere di bonifica o di singoli gruppi a sé stanti di esse e, in via provvisoria, sulla base di indici approssimativi e presuntivi del beneficio conseguibile.

3. I contributi consortili sono riscossi mediante versamento volontario presso la tesoreria oppure a mezzo dei concessionari del servizio per la riscossione dei tributi oppure, previa convenzione, da altri soggetti che riscuotono già tributi o tariffe per servizi pubblici dagli utenti consortili.

4. Allo scopo di conseguire l'equo riparto delle spese per la realizzazione, gestione, vigilanza e manutenzione delle opere di bonifica, chiunque utilizzi in qualsiasi modo le medesime è assoggettato al pagamento dei contributi secondo le modalità e le prescrizioni fissate dal consorzio.

5. Zum Zweck der Aufteilung der Konsortialausgaben werden die im Einzugsgebiet des Konsortiums liegenden Liegenschaften vom Delegiertenrat auf der Grundlage des jeweils durch die Bonifizierung erzielten Nutzens klassifiziert. Bis zur endgültigen Genehmigung des Einstufungsplanes, nimmt das Konsortium die Aufteilung aufgrund eines provisorischen Einstufungsplanes, wie vom Absatz 2 bestimmt, vor.

6. Der Nutzen bezieht sich auf die Verwirklichung, Instandhaltung, Führung und Aufsicht und besteht in der Erhaltung und Erhöhung des Liegenschaftswertes. Er unterscheidet sich in:

- a) Nutzen aus hydrogeologischem Schutz; dieser besteht aus dem Vorteil, den die im Einzugsgebiet des Konsortiums gelegenen Liegenschaften aus der Gesamtheit der Eingriffe zur Erhaltung der Effizienz und Funktionalität des hydraulischen Netzes und der Bauten ziehen;
- b) Nutzen hydraulischer Natur; dieser besteht aus dem Vorteil, den die im Einzugsgebiet des Konsortiums gelegenen Liegenschaften aus der Gesamtheit der Eingriffe zur Erhaltung der Effizienz und Funktionalität des hydraulischen Netzes und der Bauten sowie zum Schutz des Territoriums vor wie auch immer verursachten Überschwemmungen und Stau nässe bei Beibehaltung der Bodennutzung und seiner Umweltqualität ziehen;
- c) Nutzen aus Bewässerungsverfügbarkeit; dieser besteht aus dem Vorteil, den die Liegenschaften aus Bonifizierungsbauten sowie aus Bauten zur Speicherung, Ableitung, Zuleitung, Umleitung und Verteilung von Bewässerungswasser ziehen;
- d) Nutzen aus dem Schutz des ländlichen Raums; dieser besteht aus dem Vorteil, den die Liegenschaften aus der Gesamtheit der Eingriffe zur Erhaltung und Entwicklung des ländlichen Raumes ziehen.

7. Die Höhe des Konsortialbeitrages wird im Verhältnis zum Nutzen und gemäß den Abgabeindizes und -maßstäben mit jährlichem Abgabeaufteilungsbeschluss festgelegt.

8. Jeder, der, obgleich kein Konsortialmitglied, aufgrund eines beliebigen Rechtstitels Bonifizierungsbauten zur Ableitung von

5. Ai fini del riparto delle spese consortili, gli immobili presenti nel territorio consortile vengono classificati dal consiglio dei delegati sulla base del beneficio ottenuto dall'azione di bonifica. Fino alla approvazione definitiva del piano di classifica il Consorzio provvede al riparto sulla base di un piano di classifica provvisorio in base a quanto disposto dal comma 2.

6. Il beneficio è riferito alle azioni di realizzazione, manutenzione, esercizio e sorveglianza e consiste nella conservazione o nell'incremento del valore degli immobili. Esso è distinto in:

- a) beneficio di presidio idrogeologico, individuato nel vantaggio tratto dagli immobili situati nel comprensorio dal complesso degli interventi volto al mantenimento dell'efficienza e della funzionalità del reticolo idraulico e delle opere;
- b) beneficio di natura idraulica, individuato nel vantaggio tratto dagli immobili situati nel comprensorio, dal complesso degli interventi volto al mantenimento dell'efficienza e della funzionalità del reticolo idraulico e delle opere, finalizzato a preservare il territorio da fenomeni di allagamento e ristagno di acque, comunque generati, conservando la fruibilità del territorio e la sua qualità ambientale;
- c) beneficio di disponibilità irrigua, individuato nel vantaggio tratto dagli immobili sottesi ad opere di bonifica e ad opere di accumulo, derivazione, adduzione, circolazione e distribuzione di acque irrigue;
- d) beneficio di presidio del territorio rurale, individuato dal vantaggio tratto dagli immobili, dal complesso di interventi volti alla conservazione ed allo sviluppo del territorio rurale.

7. L'ammontare del contributo consortile è determinato con deliberazione annuale di riparto della contribuenza, in proporzione ai benefici e secondo gli indici ed i parametri di contribuenza.

8. Chiunque, ancorché non consorziato, utilizzi a qualsiasi titolo opere di bonifica come recapito di scarichi, anche se depurati e

auch geklärtem Abwasser aus einer Ansiedlung beliebiger Art nutzt, ist verpflichtet, im Verhältnis zum erzielten Nutzen zu den Konsortiumsausgaben beizutragen.

9. Die Betreiber der Abwasserbehandlungs- und Kanaldienste, die in Ausübung ihrer Zuständigkeiten Bonifizierungsdienstleistungen und -bauten nutzen, sind dazu angehalten, im Verhältnis zum erzielten Nutzen zu ihrer Verwirklichung und Instandhaltung sowie zu ihrem Betrieb beizutragen. Dieser Nutzen, festgelegt laut Kriterien des Einstufungsplanes, wird auf der Grundlage der gesamten Fläche bestimmt, die, auch wenn sie nicht im Einzugsgebiet des Konsortiums liegt, vom Abwasserbehandlungs- und Kanaldienst Nutzen zieht. Der Bonifizierungsbeitrag wird, beschränkt auf den die Ableitung des Abwassers und des Niederschlagswassers betreffenden Anteil, vom Betreiber des Abwasserbehandlungsdienstes übernommen.

10. Die Bonifizierungs- und Bewässerungsbeiträge stellen Reallasten auf den Grundstücken der Beitragspflichtigen dar und sind steuerrechtlicher Natur. Für ihre Einhebung wird nach den Bestimmungen vorgegangen, die die Eintreibung der direkten Steuern regeln.

### ***Art. 19 Vermögensgebarung***

1. Das Vermögen des Konsortiums besteht aus der Gesamtheit an Gütern und eigenen aktiven und passiven Rechtsverhältnissen, die einer Bewertung unterliegen.

2. Das Vermögen wird wie folgt eingestuft:

- a) Demanialgüter
- b) Grundstücke
- c) Gebäude
- d) bewegliche Güter
- e) Guthaben
- f) Jahreszinse, Jahresabgaben, Erbpachtzinse
- g) Bestände, Postenjahresabgrenzungen
- h) Verbindlichkeiten.

3. Das Konsortium nimmt einmal jährlich eine Aktualisierung seines Inventars vor.

### ***Art. 20***

provenienti da insediamenti di qualsiasi natura, è tenuto a contribuire alle spese consortili in proporzione al beneficio ottenuto.

9. I gestori di servizi di depurazione e di fognatura che, per l'esercizio di funzioni di loro competenza, utilizzano servizi ed opere di bonifica, sono chiamati a contribuire alla realizzazione, manutenzione ed esercizio delle stesse in misura proporzionale al beneficio ottenuto. Tale beneficio, secondo i criteri stabiliti dal piano di classifica, è individuato sulla base dell'intera area, anche se non inclusa nel comprensorio consortile, che beneficia del servizio di fognatura e depurazione. Il contributo di bonifica, limitatamente alla quota riferita allo scolo delle acque reflue e meteoriche, è assolto dal gestore del servizio di depurazione.

10. I contributi di bonifica ed irrigazione costituiscono oneri reali sui fondi dei contribuenti ed hanno natura tributaria. Alla riscossione loro si provvede secondo le norme che regolano l'esazione delle imposte dirette.

### ***Art. 19 Gestione del patrimonio***

1. Il patrimonio del consorzio è costituito dal complesso di beni e di rapporti giuridici, attivi e passivi, di propria pertinenza, suscettibili di valutazione.

2. Il patrimonio viene classificato come segue:

- a) i beni demaniali
- b) i terreni
- c) i fabbricati
- d) i beni mobili
- e) i crediti
- f) i censi, i livelli e le enfiteusi
- g) le rimanenze, i ratei e i risconti
- h) i debiti.

3. Il consorzio provvede annualmente all'aggiornamento del suo inventario.

### ***Art. 20***

## **Aufsicht**

1. Im Sinne des Art. 21 des Landesgesetzes vom 28.09.2009 – Nr. 5 – übt das für die Bonifizierung zuständige Landesamt der Abteilung Landwirtschaft die Aufsicht über die Tätigkeit des Bonifizierungskonsortiums aus.

2. Sofern vom Landesgesetz 5/2009 vorgesehen, übermittelt das Konsortium die notwendigen Akten in zweifacher Ausfertigung an **des das** zuständige Landesamt, welches nach erfolgter Überprüfung und eventueller Genehmigung, eine Ausfertigung davon – versehen mit dem entsprechenden Sichtvermerk – wieder an das Konsortium zurückschickt. Die dem zuständigen Aufsichtsamt übermittelten Akte werden auch vollstreckbar, wenn das Amt nicht innerhalb von 30 Tagen ab ihrem Erhalt ihre Aufhebung verfügt oder nicht innerhalb derselben Frist das Konsortium mit entsprechender Begründung auffordert, sie erneut zu überprüfen.

## **ABSCHNITT 4** **Aufbau der Ämter**

### **Art. 21** **Interne Regelung**

1. Das Konsortium regelt unter Beachtung der allgemeinen Rechtsgrundsätze betreffend die Rechtsnatur und die wirtschaftliche Behandlung **des Direktors der Direktion** und der eigenen Angestellten und in Übereinstimmung mit dem Statut, den Personalstand, die Organisation der Ämter und Dienste aufgrund der Grundsätze der Autonomie, Funktionalität, und Wirtschaftlichkeit in der Betriebsführung gemäß den Grundsätzen der Professionalität und Eigenverantwortung.

Hierzu erstellt das Konsortium das **ein entsprechendes „variable“ Organigramm** welches mit Beschluss des Verwaltungsrates genehmigt wird und die Organisation der Dienste des Konsortiums, die erforderliche Qualifizierung des Personals sowie die entsprechende Einstufung regelt.

2. Die interne Regelung bestimmt die Verantwortlichkeiten **des Direktors der Direktion** in Bezug auf die Verwaltung im Zusammenhang mit den von den Körperschaftsorganen festgelegten Zielen.

## **Vigilanza**

1. Ai sensi dell'art. 21 della Legge prov.le del 28.09.2009 – n. 5 – la vigilanza sull'attività del Consorzio di Bonifica è esercitata dall'ufficio provinciale competente per la bonifica presso la ripartizione Agricoltura.

2. Dove previsto dalla Legge provinciale 5/2009 il Consorzio trasmette gli atti dovuti in duplice copia all'ufficio provinciale competente, il quale dopo opportuni controlli ed eventuale approvazione, ritorna al Consorzio una copia dell'atto apponendovi prima il relativo visto di esecutività. Gli atti trasmessi al competente ufficio di vigilanza divengono altresì esecutivi, sé detto ufficio non ne dispone l'annullamento entro il termine di 30 giorni dal loro ricevimento ovvero se, nello stesso termine non inviti il Consorzio a riesaminarli con motivata richiesta.

## **CAPO 4** **Organizzazione degli uffici**

### **Art. 21** **Regolamento interno**

1. Il Consorzio disciplina con apposito regolamento, nel rispetto dei principi generali stabiliti dalla legislazione in materia di stato giuridico e trattamento economico **del direttore della direzione** e dei propri dipendenti ed in conformità allo statuto, la dotazione organica del personale, l'organizzazione degli uffici e dei servizi, in base a criteri di autonomia, funzionalità ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

All'uopo il Consorzio redige il "piano di organizzazione variabile" approvato con delibera del consiglio d'amministrazione che definisce l'organizzazione dei servizi consortili, le qualifiche del personale ed il conseguente inquadramento dello stesso.

2. Il regolamento interno disciplina l'attribuzione **al direttore alla direzione** di responsabilità gestionali per l'attuazione degli obiettivi fissati dagli organi dell'ente.

**Art. 21 bis  
Direktor**

1. Dem Direktor obliegt die Leitung der Organisationsstrukturen gemäß den Kriterien und Bestimmungen wie sie von den Gesetzen, den Statuten und den Regelungen bestimmt sind.

2. Außerdem obliegen ihm alle Aufgaben, mit eingeschlossen die Ergreifung von Maßnahmen, welche die Verwaltung nach außen hin verpflichten, welche ihm vom Gesetz, den Statuten oder der Regelung auferlegt sind.

3. Der Direktor ist Angestellter des Konsortiums und der ranghöchste Bedienstete desselben. Er nimmt an den Sitzungen des Delegiertenrates und Verwaltungsrates teil, verfasst die diesbezüglichen Protokolle und versieht diese mit seiner Unterschrift. Unter Beachtung der Weisungen, die ihm vom Präsidenten, von dem er funktionell abhängig ist, übertragen wurden, koordiniert er die Umsetzung der Maßnahmen, ist verantwortlich für die Vorbereitung der Beschlüsse, nimmt deren Veröffentlichung vor und schickt diese an die Kontrollorgane und sorgt für die Durchführung der Verwaltungsakte. Er übt alle weiteren ihm von den Gesetzen, den Statuten und Regelungen anvertrauten Befugnisse sowie die ihm vom Präsidenten anvertrauten Aufgaben aus.

**Art. 22  
Gleichstellung**

Soweit im vorliegenden Text personenbezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich diese immer auf beide Geschlechter (weiblich und männlich) in gleicher Weise.

**Art. 21 bis  
direttore**

1. Spetta al direttore la direzione delle strutture organizzative secondo i criteri e le norme dettate dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti.

2. Spettano al direttore altresì tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto o il regolamento attribuisce ad esso.

3. Il direttore è dipendente del consorzio, ed è il funzionario più elevato in grado del medesimo. Egli partecipa alle riunioni del consiglio dei delegati e del consiglio di amministrazione e ne redige i relativi verbali apponendovi la propria firma. Nel rispetto delle direttive impartitegli dal presidente, da cui dipende funzionalmente, oltre alle competenze di cui sopra, è il capo del personale, coordina e, cura l'attuazione dei provvedimenti, è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni, provvede per la loro pubblicazione e per l'invio agli organi di controllo e provvede ai relativi atti esecutivi. Esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti ed adempie ai compiti affidatigli dal presidente.

**Art. 22  
Parificazione**

Nella misura in cui nel presente testo i riferimenti alle persone sono riportati solo nella forma maschile, essi si riferiscono sempre in egual misura a entrambi i generi (femminili e maschili).